

L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
 Spécialiste en vêtements
 pour hommes et garçons
 HABITS SUR MESURE
 196 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

La météo
 ENSOLEILLE
 P.E.R. NUAG.
 Minimum: 10
 Maximum: 30

avec
Coke
 y a d'la joie!



Un groupe de ministres et de députés libéraux ont chanté le "O Canada" en portant fièrement le nouveau drapeau du Canada, immédiatement après que celui-ci eut été adopté en Chambre par un vote de 163 à 78 voix, mardi dernier.

Le projet d'une tour de 1,066 pieds est accepté par l'Expo

MONTREAL (PC)—M. Pierre Dupuy, commissaire général de l'Exposition universelle de 1967, a été officiellement accepté par les organisateurs de l'Expo.

Entouré du maire Drapeau et de M. Lucien Saulnier, président du comité exécutif de Montréal, M. Dupuy a dit aux journalistes que la Corporation de l'Exposition est "100 pour cent" en faveur de la tour, un projet conjoint Montréal-Paris.

On avait laissé entendre que le projet serait rejeté, M. Dupuy a dit qu'il était opposé à la tour parce que trop d'Expositions ont été symbolisées par des structures de ce genre.

Le commissaire a déclaré: "C'était avant que j'aie eu l'occasion de voir une maquette du projet Montréal-Paris." Il l'a qualifiée de "pièce de maître" et "d'oeuvre d'art".

Il a précisé que le projet accepté prendra la forme de celui qui a été dévoilé par M. Drapeau la semaine dernière et sera érigé sur un terrain précédemment réservé pour un parc, à l'extrémité est de l'île Ste-Hélène prolongée.

Le maire Drapeau a déclaré que la tour de béton de \$20,000,000 s'élevait à 300 mètres de hauteur, marquant ainsi le 325e anniversaire de la fondation de Montréal.

M. Dupuy a dit, en réponse à une question, qu'il "espère" qu'Habitat, le projet de construction domiciliaire dans le cadre de l'Expo, pourra être réalisé sous une forme révisée.

M. Robert Shaw, commissaire adjoint de l'Expo, a déclaré que le gouvernement fédéral décidera sous quelle forme Habitat prendra.



M. Jean DRAPEAU

a déclaré hier que le projet du maire de Montréal, M. Jean Drapeau, d'ériger une tour de 1,066 pieds sur le site de l'Expo,

Le CN à l'Expo

MONTREAL (PC) — Le Canadian National devient la 14e entreprise canadienne à annoncer sa participation à l'Exposition universelle de Montréal en 1967.

Le CN construira un pavillon sur un emplacement de 20,300 pieds carrés sur l'île Notre-Dame et il vient, à cet effet, de signer un contrat avec la société de l'Expo. Ce pavillon fera face à celui du thème: "L'Homme produit".

Le président du Canadian National, M. Donald Gordon, a annoncé en même temps que le service des relations publiques de sa société sera responsable du projet.

LES PARTISANS DE L'UNIFOLIÉ ET DU RED ENSIGN CONTINUENT LA BATAILLE

OTTAWA (PC) — Le débat sur le drapeau s'est poursuivi hier à la Chambre des communes et au Sénat et bien malin qui pourrait dire quand prendront fin les discussions à ce sujet dans l'une ou l'autre des Chambres.

Dans les deux cas, le débat opposait les partisans du drapeau unifolié et ceux du Red Ensign même si la Chambre a déjà voté l'adoption de l'unifolié comme drapeau national distinctif.

Il ne reste plus qu'à obtenir l'entrevue du Sénat et la promulgation d'une proclamation royale pour que le drapeau unifolié remplace le Red Ensign au haut des mâts disséminés à travers le pays.

Pourtant la Chambre haute étudie toujours la motion du sénateur Gratton O'Leary, conservateur d'Ontario dont le but est de mettre le nouveau drapeau au rancart. La longueur de ce débat pourrait contrecarrer le projet du premier ministre Pearson de doter le pays d'un nouveau drapeau pour la Noël.

A la Chambre basse, les députés ont repris l'examen de l'amendement conservateur visant à reconnaître officiellement le Red Ensign comme symbole de

L'affaire de tentative de corruption Pearson était au courant depuis le deux septembre

OTTAWA (PC) — Dans une lettre lue hier devant le juge Frédéric Dorion qui mène actuellement une enquête dans une affaire de tentative de corruption et de coercition contre l'avocat montréalais Pierre Lamontagne, le premier ministre Pearson affirme qu'il a été informé le 2 septembre des allégations portées contre M. Raymond Denis, ancien adjoint au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, et que M. René Tremblay les a niées.

La lettre ajoute que le ministre de la Justice, M. Guy Favreau, aurait à la même date informé le premier ministre que la gendarmerie royale faisait enquête dans l'affaire.

M. Pearson aurait alors décliné d'accorder un congé à M. Denis pendant la durée de l'enquête et d'attendre le résultat de cette enquête.

D'un autre côté, Me Lamontagne a dit qu'une certaine somme d'argent lui avait été offerte, s'il accordait un cautionnement à Lucien Rivard.

Répondant à des questions du procureur du Ralliement des créditistes, M. François Even, M. Lamontagne a dit que cette offre lui a été faite le 14 juillet et qu'une autre somme, indéterminée, serait versée au parti libéral.

M. Even a voulu savoir quelles sommes Rivard avait déjà accordées au parti, mais le juge Dorion l'a interrompu, disant qu'il ne s'agissait pas d'une enquête politique.

M. Even a également demandé ce que M. Denis a répondu quand M. Lamontagne lui a fait savoir qu'il avait assez des pressions exercées contre lui.

"Il m'a dit qu'il s'en occupait, après s'être excusé".

Lettre de Pearson

La déclaration de M. Pearson a été lue par Me Jules Deschênes, procureur du gouvernement libéral. Elle devait être faite en Chambre mais les questions de procédure, ces derniers jours, l'ont empêché de le faire avant l'ouverture de l'enquête.

M. Deschênes a précisé que



M. Lester PEARSON

informé des détails de l'affaire dans la soirée du 23 novembre et la matinée du 24 novembre. Ce n'est qu'alors aussi qu'il aurait appris que son secrétaire parlementaire, M. Guy Rouleau, était impliqué dans l'affaire.

M. Rouleau a remis sa démission de ce poste après avoir avoué aux Communes qu'il avait communiqué avec Me Lamontagne pour obtenir un cautionnement pour Rivard, recherché aux Etats-Unis sous une accusation de contrebande de stupéfiants.

s'abstenir d'enregistrer leur appartenance au Canada au Commonwealth.

L'amendement a pour but à toute fin pratique de rejeter la résolution ministérielle, qui est également à l'étude devant la Chambre et qui tend à choisir l'Union Jack à cette fin.

Quinze personnes blessées sur un chantier du métro

MONTREAL (PC) — Quinze personnes ont été blessées hier dans l'effondrement d'un échafaudage sur un chantier de construction du métro.

Trois des blessés seraient dans un état grave à l'hôpital. Trois autres ont été admis au même hôpital et sept autres dans une autre institution. Deux employés ont reçu leur congé après avoir reçu les premiers soins.

La plupart des blessés faisaient partie d'une équipe de 12 hommes qui travaillaient dans le voisinage immédiat de l'accident, tout près de l'hôtel Mont-Royal.

Les hommes faisaient partie d'une équipe occupée à placer le béton dans des formes, entre les rues Peel et Stanley, un coin de rue au nord de la rue Ste-Catherine, au coeur de la ville.

Grève de la Régie M. Lesage ne s'en mêle pas

QUEBEC (PC) — Au sujet de la grève des employés de la Régie des alcools, le premier ministre, M. Jean Lesage, a, mercredi, de nouveau déclaré à l'issue d'une réunion du cabinet que "l'intervention de tiers dans des négociations ne peut être que malvenue".

"Je ne m'en mêle pas," a-t-il ajouté.

Il a dit toutefois qu'il s'était enquis encore, mercredi matin, de la marche des négociations entre la Régie des alcools et ses employés.

"Tout ce que je puis faire dans ces négociations, a ajouté le premier ministre, c'est de demander à la régie de présenter les négociations. Il en va de même en ce qui concerne la grève des typographes de "La Presse". Je ne puis que demander au médiateur, le juge Alphonse Oulmet, de presser les négociations."

Selon le syndicat des employés Les salaires de la direction de la R.A.Q. ont augmenté de 400%

MONTREAL --- "Les frais de salaires de la direction ont augmenté de 40%. D'autre part, 9 voitures avec chauffeurs privés sont à la disposition de la direction.

"Nous favorisons des salaires adéquats pour la direction de la Régie afin d'y attirer des hommes compétents. Mais nous nous demandons pourquoi l'on néglige tant les employés, ont déclaré hier MM. René Chartrand et Réal Chailfour, présidents des syndicats des employés de la RAQ.

Augmentation du personnel

1960	1964
Président.....\$8,000.	Administrateur.....\$18,000.
Vice-président..... 8,000.	Président..... 18,000.
2 gérants..... 8,000.	Vice-président..... 14,000.
1 contrôleur..... 7,500.	3 régisseurs..... 14,000.
2 surintendants..... 6,500.	Directeur-général..... 14,000.
	Directeur services industriels..... 14,000.
	2 gérants..... 14,000.
	Directeur Relations ouvrières..... 14,000.
	Deux contrôleurs..... 10,400.
	Contentieux..... 7,900.
	Personnel..... 11,800.
	6,200.
	\$205,800.

"Durant ce temps, les salaires des employés en quatre années ont augmenté de 15%. Durant la même période l'indice du coût de la vie a augmenté de 8 points, de 128.0 en 1960 à 136.1 en août 1964.

EVOLUTION DES SALAIRES

"Le salaire moyen de l'industrie manufacturière était de \$78.19 par semaine en 1960, de \$86.24 en 1963 et en juillet 1964 de \$89.12 par semaine. En juillet 1964, la moyenne des salaires dans les distilleries et les brasseries canadiennes était de 111.16.

MOYENNE HEBDOMADAIRE DE SALAIRES A LA RAQ

Employés de bureaux.....\$61.73
Employés de magasins.....\$64.19
Employés des entrepôts.....\$53.47
Moyenne générale des salaires.....\$58.65

"Nous avons raison d'affirmer que la moyenne des salaires à la Régie est inférieure au minimum vital pour une famille. Il est évident, dans ces conditions, qu'un grand nombre d'employés doivent se trouver un second emploi afin de survivre.

"Les employés de la Régie sont convaincus qu'on leur a nié individuellement des milliers de dollars en salaires auxquels ils avaient droit.

DES EXEMPLES

"Sait-on par exemple que l'on paie dans les services les salaires suivants:

	RAQ semaine de 37 1/2	SEAGRAM semaine de 40h.
Habillage.....	\$40.85	\$99.60
Etiquetage.....	\$40.71	101.60
Emboutillage.....	59.45	110.40
Cave aux vins.....	60.37	99.60
Camionneurs.....	61.85	-----
Aide-camionneurs.....	58.40	-----
Manoeuvres.....	50.00	94.40
Chauffeurs de bouilloires.....	69.00	111.60
Constables.....	59.43	-----
Canadien National.....	99.92	104.77

MAGASINS: MOYENNES HEBDOMADAIRES

	Québec	Saskatchewan	Ontario	C.B.
Cassiers	57.69-73.08	75.92-92.30	(1)	(1)
Vendeurs	50.00-65.38	78.92-131.54	64.42-100.96	90.46-146.54

(1) Caissier inclus dans poste de commis-vendeur.

"Les employés des magasins de régies étrangères gagnent de \$15.00 à \$81.00 de plus par semaine que ceux du Québec.

"Il existe également des anomalies et une absence de logique et de système dans les échelles de salaires lesquelles n'existent officiellement que pour quelques catégories d'employés.

"Ainsi lorsqu'un commis-vendeur est "promu" au poste de caissier, il doit subir une réduction de salaire de \$400.00 par année!

"D'autre part, les taux de salaire pour le travail supplémentaire sont inférieurs au salaire régulier des employés. C'est le monde industriel à l'envers", a déclaré M. René Chartrand.

Rapatriement de la constitution Le gouvernement demandera à la Chambre d'approuver l'entente des premiers ministres canadiens

QUEBEC (PC) — Le premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, a déclaré, mercredi, que le gouvernement présentera à la Chambre une résolution au cours de la prochaine session demandant d'approuver l'entente qui est intervenue au mois d'octobre entre les premiers ministres canadiens sur le rapatriement de la constitution.

M. Lesage commentait à l'issue d'une réunion du cabinet, le témoignage qu'a donné mercredi devant le comité de la constitution M. André Dagenais, journaliste et philosophe, M. Dagenais, dans son témoignage, avait soutenu que le récent accord sur le rapatriement de la constitution était, pour les Canadiens français, un recul, alléguant que la constitution actuelle protège mieux le Québec à Londres qu'elle ne le fera quand elle sera à Ottawa.

"C'est méconnaître, a commenté à ce sujet M. Lesage, que le texte actuel de la constitution autorise un gouvernement fédéral à demander seul, sans consulter les provinces, à Westminster des amendements à la constitution qui pourraient affecter des droits provinciaux."

"M. Dagenais prend pour acquis, a ajouté le premier ministre, qu'un gouvernement fédéral ne demandera pas d'amendements à Westminster et que Westminster n'agira pas sans consulter les provinces.

"Or moi, je prétends le contraire. A preuve, l'amendement

devant le danger que des amendements soient apportés à la constitution sans que nous soyons consultés."

M. Lesage a annoncé également l'intention de son gouvernement de suggérer des amendements à la constitution, dans un avenir indéterminé, "amendements, a-t-il précisé, susceptibles de donner plus de flexibilité à la procédure d'amendement."

"Bien sûr, a poursuivi le premier ministre, et j'ai dit souvent, la formule de rapatriement que nous avons acceptée comporte un degré de rigidité assez grand mais cette rigidité va bien plus à l'avantage des Canadiens français qu'à l'avantage du gouvernement fédéral ou des gouvernements des provinces anglophones."

"Il y a un fait brutal, a dit encore M. Lesage, C'est que nous voulons rapatrier la constitution.

"Le gouvernement a cru, en acceptant la formule Fulton-Favreau de rapatriement, que l'argument de rigidité, rigidité qui est d'abord favorable aux Canadiens français, devait céder



M. Jean LESAGE

Aujourd'hui
 DANS
La Voix de Granby
 La croissance de Granby impressionne un haut fonctionnaire de la province.

La Voix Maskoutaine
 L'Union des familles proteste auprès de la Commission scolaire.

La Voix DE ST-JEAN ET ISERVILLE
 La SSJ recommande à la population de vivre l'esprit "français"

En page Régionale
 Le projet de Belleau favorablement accueilli en Colombie-Britannique.

En pages Sportives
 Verdun visite Granby ce soir.

St-Jean s'enrichit de deux industries importantes

Après avoir été durant quelque temps considérée comme une ville économiquement dans le marasme, St-Jean s'affirme rapidement comme la ville la plus progressive de notre province. Aux quelque quinze millions de dollars d'investissements industriels annoncés depuis le début de l'année, viennent de s'ajouter deux autres investissements majeurs: celui de la Canadian Westinghouse qui prend possession de l'usine moderne de la Brown Boveri et celui de la Dominion Rubber qui annonce la construction d'une vaste usine de pneus dans le parc industriel de cette ville. Aucun chiffre n'est révélé dans le cas de la Westinghouse, mais l'achat de l'usine de la Brown Boveri et son aménagement entraîneront certainement une dépense de l'ordre de plusieurs millions de dollars. Quant à la Dominion Rubber, son établissement nécessitera, selon les autorités de la compagnie, un placement d'environ dix millions de dollars. C'est dire qu'en moins de douze mois, avec la construction de l'usine des Textiles Richelieu et l'agrandissement d'autres industries, St-Jean peut s'enorgueillir d'avoir obtenu des industries d'une valeur globale d'une trentaine de millions de dollars. Quand ces nouvelles usines seront en pleine production, elles fourniront de l'emploi à quelque sept cents ouvriers additionnels et, dans quelques années, à plus de mille travailleurs.

C'est dire leur importance immédiate et leur essor possible dans l'avenir. Pour toute l'économie de St-Jean et aussi sa main-d'œuvre, l'acquisition de nouvelles industries aussi importantes est certes la promesse d'un développement intense de tous les secteurs d'activité communautaire et d'un volume d'emploi élevé pour les années à venir. C'est le cas de le dire: St-Jean progresse à pas de géant depuis quelques mois. A qui attribuer cet essor industriel remarquable et sans précédent dans son histoire? Sans aucun doute au progrès général du Québec et à sa situation géographique privilégiée sur la rive sud, le long du Richelieu, Mais il serait injuste de ne pas l'attribuer également aux mesures prises par les autorités pour favoriser le développement de la cité et à l'esprit de conquête qui anime tous ses dirigeants. Un homme d'affaires avantageusement connu, le maire MacMillan se révèle l'un des promoteurs industriels les plus remarquables. Il sait inspirer confiance aux entreprises dans ses relations avec leurs dirigeants, et aussi leur "vendre" cette ville qu'il considère avec raison comme la ville de l'avenir. La preuve en est qu'il réussit à convaincre de s'établir à St-Jean des entreprises qui pourraient tout aussi bien s'installer ailleurs.

Les autorités de cette ville savent en somme profiter des opportunités actuelles pour imprimer à St-Jean l'essor qui en fera dans l'avenir l'un des plus importants centres urbains de la province. La Dominion Rubber, par exemple, installe son usine de pneus en vue d'approvisionner les nouvelles usines de la General Motors à Ste-Thérèse. Or c'est à St-Jean que le maire MacMillan a réussi à l'attirer. Et si l'on en croit la rumeur dans les milieux officiels, une autre industrie secondaire, celle-là encore plus importante que les autres, choisira bientôt St-Jean comme le centre de ses nouvelles installations.

Nous sommes heureux de l'essor industriel de St-Jean et nous en félicitons tous ceux, en particulier le maire MacMillan, qui en sont les initiateurs et les responsables. Nous les engageons fortement à continuer dans cette voie qui n'est certes pas sans obstacles et sans difficultés, puisque le progrès, comme la crise économique, engendre ses problèmes, mais en y apportant une solution, comme ils le font depuis quelques mois, ils les régleront facilement et permettront à leur ville de participer pleinement à la prospérité croissante du Québec.

Des débats moins longs et plus efficaces aux Communes

Si la Chambre des communes approuve le rapport de son comité spécial de la procédure, le parlement s'ajournera pour deux semaines après chaque période de trois semaines de session. Pendant ces ajournements, des comités spéciaux se réuniront pour étudier les mesures gouvernementales présentées à la chambre et faire ensuite rapport à la reprise de la session.

Est-ce là une excellente formule? Sans aucun doute. De toute façon, on ne saurait dire que la procédure actuelle est efficace. Depuis le début de la session actuelle, par exemple, le parlement perd un temps considérable en discussions oiseuses. On peut se demander, s'il avait décidé plus tôt de confier la question du drapeau à un comité spécial composé de tous les partis politiques, il n'eût pas été possible d'en arriver à une solution dans un plus bref délai. Or les questions à l'étude desquelles le parlement perd beaucoup de temps

sont assez nombreuses. Si ces questions étaient tout d'abord référées à des comités, sans aucun doute serait-il plus facile de s'entendre sur les conditions de leur adoption aux Communes. Avec le temps, les Communes en arriveraient à réduire la période des sessions, tout en accomplissant un travail plus efficace.

Même si la procédure proposée peut susciter des inconvénients, elle ne peut certes être pire que la procédure actuelle qui permet d'éterniser les débats et de prolonger inutilement la session. Ce qui importe, c'est que le parlement trouve le moyen d'accélérer l'étude des affaires de la nation. Si la formation de comités s'avère nécessaire, il s'impose qu'on y ait recours. A notre sens, la procédure proposée par le comité parlementaire spécial est excellente et susceptible d'améliorer la situation actuelle. Elle s'avérera peut-être aussi le meilleur moyen d'intéresser le public aux affaires du parlement.

L'éducation, l'affaire de tous

(Voici les textes de l'émission diffusée et réalisée par le poste CHEF en collaboration avec la régionale Meilleur et La Voix de l'Est)

Le cours scientifique existera-t-il encore l'année prochaine?

Bonjours Chers Amis, C'est après-midi, nous allons nous entretenir avec Mademoiselle Dupont et Monsieur Bergeron de la situation actuelle de notre système scolaire. Nous avions intitulé cette émission "Le cours scientifique". Auparavant, nous vous avons déjà parlé du cours général. Cependant, à cause des récents événements survenus en éducation, nous serions injustifiés de vous parler de sections. En effet, comme nous, vous entendez dire un peu partout que le Rapport Parent suggère de nombreuses transformations.

- Vous parlez du Rapport Parent. Mais, avant d'aller plus loin, je voudrais savoir exactement en quoi consiste ce fameux rapport. Monsieur Bergeron, pourriez-vous nous l'expliquer? - Le domaine de l'éducation étant très vaste et demandant un changement presque total, le gouvernement a choisi une équipe qualifiée pour étudier ce problème. On a alors nommé un directeur de cette équipe. Ce fut Mgr Parent. J'arrive donc à vous dire ce qu'est le Rapport Parent. C'est ni plus ni moins qu'un compte rendu écrit des enquêtes et des études faites par cette équipe. Son travail consistait à faire enquête sur les différents cours qui existent déjà au Canada et dans tout autre pays de l'Amérique ou de l'Europe. Elle devait aussi étudier les méthodes d'enseignement, l'organisation des écoles, les programmes, enfin tous les aspects de l'éducation en général.

Ces études qui ont duré trois ans permettent à la Commission Parent de nous suggérer de grands changements dans le système scolaire. - Parmi ces transformations, est-ce exact que les sections scientifiques, générale et classique sont appelées à disparaître? - M. Leduc, nous savons que les sections actuelles ne répondent pas aux besoins des élèves. Par exemple, il est difficile de passer du général au scientifique, ou du classique au scientifique. Nous savons aussi que ces différentes sections ont amené les gens à penser que le cours général était inférieur aux autres, et que le cours classique était le meilleur.

La Commission Parent a jugé bon de remplacer ces sections, dans le plus bref délai possible, par des cours à options. - Vous parlez d'options, mais qu'entendez-vous exactement par options? - Le système d'options veut dire qu'un élève aura à étudier toutes les matières pour avoir des connaissances générales, mais qu'il devra choisir d'une façon particulière la matière, ou les matières, dans lesquelles il voudra acquérir le plus de connaissances.

Vous comprenez donc qu'il ne s'agit pas d'éliminer certaines matières puisque tous les élèves de l'école secondaire seront tenus de suivre certains cours dans chacun des quatre principaux domaines du savoir: langues, sciences, arts, technique.

- De là, ce qu'on entend vraiment par options, c'est un choix qui permettra aux élèves de suivre des cours à un niveau dans une certaine matière, et à un autre niveau dans une autre matière, selon leurs aptitudes, leurs difficultés, ou leur préparation particulière. - Cela implique donc de nom-

breux changements dans l'organisation des cours. Donnez-moi des exemples. - Les élèves pourraient un jour atteindre leur but en prenant le nombre d'heures dont ils ont besoin dans une matière particulière. Par exemple, ceux et celles qui voudront devenir infirmiers ou infirmières, et qui sont actuellement au cours général, pourront obtenir les sciences ou les maths dont ils ont besoin pour être acceptés dans une Ecole d'infirmiers ou d'infirmières.

- Avec toutes ces réformes dont vous parlez, ce qui me semble être un chambardement complet, est-ce qu'encore une fois, les élèves ne servent pas de cobayes. Est-ce que les élèves actuels ne sont pas obligés de payer pour ce que ceux qui suivront aient une meilleure formation? - Je crois pouvoir vous rassurer sur ce point. Le Ministère de l'Éducation, Monsieur Gérin-Lajoie, a affirmé à plusieurs reprises, et avec beaucoup de sincérité, je pense, que toutes ces transformations se feront par étapes, d'année en année, sans nuire à personne. Tout se fera pour le plus grand bien de l'étudiant, en tenant compte de la situation actuelle et future.

C'est bien beau tout ce cours secondaire, mais les élèves qui veulent se préparer immédiatement au travail, est-ce qu'il y a des possibilités de cours qui leur permettront d'accéder plus rapidement au monde du travail? - Oui, tant chez les filles que chez les garçons, il a été prévu un cours d'initiation au travail. Ce cours donnera une formation pratique dans plusieurs domaines, tels que aide-garagiste, serveuse de restaurant, aide-ménagère, aide-mécanicien, aide-couturière, etc. Evidemment, ce cours d'initiation au travail va initier, entraîner les jeunes à plusieurs emplois, mais ne les préparera à aucun métier en particulier.

On pourra accéder à ce cours après une 8ème année. - D'après ce que vous dites, ce cours ne préparera pas les jeunes filles et les garçons à un métier spécialisé. De quelle façon ces gens-là pourront-ils s'y préparer? - Après la 10ème année, l'élève pourra s'orienter vers une préparation suivie d'une ou deux années d'études conduisant aux différents métiers, par exemple: mécanicien, barbier, couturière, cuisinier, coiffeuse.

- Maintenant, quel chemin doit prendre celui ou celle qui envisage le cours technique? - Le technicien ou la technicienne devra nécessairement avoir une formation plus poussée. On a alors suggéré l'organisation d'Instituts qui se situent au niveau de la 12ème et de la 13ème année. - On a parlé de l'initiation au travail, des métiers spécialisés, du cours technique, mais qu'advient-il de ceux qui veulent poursuivre un cours universitaire? - Nous avons parlé tout à l'heure d'Instituts. Ces Instituts recevront les élèves de 11ème année pour 2 ans, c'est-à-dire pour une 12ème et une 13ème année. Ces deux années prépareront tous les étudiants et étudiantes aux études universitaires.

En résumé, tous devront posséder cette 13ème et il ne sera plus aucunement question des sections scientifique, générale ou classique. (Suite à la page 14)

Bien chers parents et amis,

Il m'est très agréable aujourd'hui, de recevoir Monsieur l'Abbé Maurice Jodoin, visiteur ecclésiastique à la Commission Scolaire Régionale Meilleur. Monsieur l'Abbé, bonjour. - Bonjour, Monsieur Chamard. - Vous avez intitulé votre causerie, peut-être d'une façon assez surprenante, pourquoi l'avez-vous intitulé: "Les prêtres ont-ils encore leur place à l'école?"

- Vous savez comme moi, Monsieur Chamard que depuis une dizaine d'années, on a souvent reproché au clergé sa présence et son action dans divers domaines, où il agissait comme suppléant ou remplissait un rôle de suppléant, ou parce que personne ne s'en occupait ou parce que personne était prêt à s'en occuper. Dans l'éducation et l'enseignement, le clergé, les prêtres, les évêques ont joué un grand rôle, et on peut se demander si dans ce domaine-là aussi, ils ont rempli un rôle de suppléant ou si ce rôle, tout en étant de suppléance partiellement, n'est pas étroitement lié à la mission que le Christ a confié à son Eglise, à savoir que l'Eglise doit enseigner et apprendre aux hommes tout ce que Lui, le Christ, est venu nous apprendre pour que l'homme puisse atteindre son but, sa fin éternelle.

On comprend plus facilement alors que si l'Eglise ne peut pas exister sans le Christ, c'est de son ressort d'être toujours présente pour que cette éducation et cette instruction ne soient pas limitées, mais au contraire permettent à l'homme de se dépasser pour atteindre à cette plénitude de vie et de vérité que seul le Christ peut nous donner. "Je suis la Voie, la Vérité et la Vie" a-t-il dit, et qu'il a confié à l'Eglise avec mission de la proclamer et de la transmettre aux hommes.

Sans doute d'aucun pourrait soutenir que ce rôle et cette mission du Christ ou de l'Eglise pourrait aussi bien s'accomplir à l'extérieur de l'école, mais j'espère que nos chrétiens du Québec auront les yeux les oreilles et l'esprit assez vifs et ouverts pour ne pas se laisser tromper et vouloir refaire des expériences qu'on regrette amèrement ailleurs parce qu'on a voulu une séparation totale entre l'éducation à la vie profane et l'éducation chrétienne comme si on pouvait établir des cloisons étanches entre sa vie profane et sa vie chrétienne, alors que le Seigneur nous avertit et nous invite à tout orienter vers Lui et que l'Eglise travaille elle-même à tout restaurer dans le Christ. - Je vois qu'en principe et même en pratique l'Eglise doit être présente en éducation à tous les niveaux, mais n'est-ce pas l'évêque qui est responsable au nom du Christ dans son diocèse? - L'évêque est sans doute le premier et le seul responsable mais justement, vous le pensez bien, il ne peut être présent partout. Et voilà pourquoi, il s'adjoint des collaborateurs. - Que vous les appelez curés, vicaires, visiteurs ecclésiastiques ou aumôniers, peu importe ce sont des collaborateurs qui représentent l'évêque dans un milieu donné et qui sont responsables devant l'évêque, devant l'Eglise et devant Dieu de l'éducation chrétienne, de l'éducation de la foi et de toute la pastorale. - Vous venez d'employer deux expressions qui me paraissent un peu nouvelles, Education de la foi, et Pastorale. Pourriez-vous nous donner une brève explication de ces deux expressions? - Disons d'abord que faire l'éducation de la foi, c'est déjà faire de la pastorale. Mais, si j'en ai parlé employant une expression spéciale, c'est que le travail que suppose l'éducation chrétienne nous oblige à lui donner une attention toute particulière. Actuellement, tant au primaire qu'au secondaire, il se fait un immense travail pour que la rencontre de Dieu et de l'homme, ce qui est l'essentiel de la religion, se fasse en respectant la pédagogie divine, c'est-à-dire le mode, la manière, la façon de faire de Dieu qui se donne à l'homme, qui se fait connaître à l'homme, qui se révèle l'homme, mais en respectant aussi l'homme ou l'être humain qui doit accueillir Dieu et répondre à son Amour. C'est ce qui se fait actuellement en première année où la catéchèse tient compte rigoureusement de ces deux éléments essentiels à l'éducation de la foi, à savoir la façon dont Dieu se sert pour parler à l'homme, pour se donner à l'homme et la façon pour l'homme de répondre et d'accueillir Dieu le Père qui nous invite à aller à Lui, par le Fils-Jésus avec l'aide de l'Esprit-Saint. Or pour que cela se fasse, sans doute que l'école et la famille ont un rôle important à remplir mais il reste l'essentiel aussi que le prêtre, représentant de l'évêque chargé officiellement de faire le point entre Dieu et l'homme et entre l'homme et Dieu,

soit présent pour donner aux enfants la nourriture dont leur foi a besoin. - Vous avez aussi parlé du prêtre responsable de la pastorale, de quoi s'agit-il en plus de l'éducation de la foi? - J'ai dit que le prêtre est responsable de la pastorale ensemble, de la pastorale scolaire, de la pastorale d'ensemble aussi. Quand on entend le mot "pastorale", on pense au mot "pasteur" que le Christ a employé constamment pour parler de Lui et de sa mission. Comme le Christ, l'Eglise, le prêtre est le "bon pasteur" chargé de distribuer au monde, en occurrence le monde scolaire la double richesse que du Christ: la Vérité et la Vie, d'où le ministère du Pasteur: la Parole ou l'enseignement de la Vérité et les sacrements, moyens de sanctification. Le ministère de la parole appelle transmission de la Vérité qu'on nomme présentement catéchèse; ministère des sacrements, transmission de la Vie par les sacrements. Ce ministère est complété par le ministère de l'éducation à la vie chrétienne de tous les instants qui continue la présence et l'action du Christ dans le monde d'où l'éducation à la vie chrétienne de témoignage, de vie de foi, d'apôtre. C'est ce qu'on appelle l'éducation à la vie apostolique.

C'est pourquoi l'on peut dire que la pastorale scolaire est cette mission de Pasteur que remplit le prêtre à l'école lorsqu'il est l'Eglise et du Christ, il travaille à faire des croyants, des célébrants, des militants. - Comment pouvez-vous imaginer qu'un prêtre seul puisse répondre à tant de besoins, à tant de fonctions et à tant de responsabilités? - Il faudrait aussi ajouter parce que j'ai dit que le prêtre est supposé s'occuper, dans l'école, des directions spirituelles des élèves qu'il doit s'occuper des professeurs, du climat chrétien de l'école et voir à ce que tout l'enseignement, même profane, respecte les données de la foi dans nos écoles catholiques. C'est pourquoi vous voyez que la question du début devrait, au fond être changée car il ne s'agit pas de se demander si le prêtre à encore du travail à faire dans l'école, mais les prêtres peuvent-ils s'occuper vraiment de tout cela.

La réponse à cette question me paraît être celle-ci. Il faut et il y a nécessité d'avoir des prêtres, de plus en plus qualifiés pour cela et des prêtres assez (Suite à la page 14)

A TOUS Joyeux Noël et Heureuse Année



M. Roméo Roy le nouveau propriétaire du Marché Comtois, vous invite à son établissement, tout spécialement au comptoir des viandes où MM. Gérard Turgeon et Donald Gameau vous offrent des produits de toute première qualité en tout temps.

Marché Comtois

BOUCHERIE - EPICERIE - LICENCIÉE GRANBY 378-5585

GRATIS → 25 DINDES

C'EST GRATUIT — C'EST FACILE

Il ne vous en coûte pas un sou

DECOUPEZ CE COUPON

ET APPORTEZ-LE VOUS-MEME AU MAGASIN

LE TIRAGE SE FERA chaque soir à compter du 16 décembre et cela jusqu'au 22 décembre

TOM INC.
10 ST-JOSEPH GRANBY

NOM:
ADRESSE:
VILLE:
TEL:

LE PERSONNEL DU MAGASIN NE PEUT PARTICIPER A CE TIRAGE

ouvert tous les soirs à partir du 10 décembre

LE PLUS GRAND MAGASIN A RAYONS DE GRANBY ET SA REGION
10, St-Joseph Granby

La Voix de l'Est Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby, Québec. Journal fondé en 1925. Aimé Laurin, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général. La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches et tribunes de la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes les informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés. "Le ministère des Postes a Ottawa autorise l'affranchissement au numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

Par camélot	TARIFS D'ABONNEMENT			
	1 an	6 m.	3 m.	1 an
Canada	\$1.50	\$0.80	\$0.40	\$10.00
Etats-Unis	\$2.00	\$1.10	\$0.50	\$12.00
Autres pays	\$2.50	\$1.40	\$0.70	\$15.00

EN ONDES
CHEF
SEIZE HEURES PAR JOUR

1000 Watts
La Voix de l'Est
1450 Kcs

La Voix de Granby

JEUDI, LE 17 DECEMBRE 1964

C'est bon à se lécher les doigts
OUVERT
de 11h. a.m. à 1h. p.m. 37 8-3948
Lundi fermé
LIVRAISON 50c
Mon colonel
Kentucky Fried Chicken
POULET FRIT A LA KENTUCKY

12 nouvelles maisons

M. J.-E. Brodeur remet les permis d'occupation

GRANBY - M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments à l'emploi du bureau des services techniques de la cité de Granby, a procédé hier soir à la remise des certificats d'occupation aux propriétaires de maisons construites à Granby, en 1964, sous les directives de Chantiers St-Joseph et Les Chantiers St-Joseph de Granby. Dix des douze maisons construites cette année sont déjà habitées et les deux autres se-

ront d'ici quelques jours alors que les travaux qui ont débuté en juin seront complètement terminés.

Les propriétaires de ces douze maisons sont: MM. Lionel Forand, Normand Chevalier, Roger Patenaude, Roger Chevalier, Denis Choinière, Gérard Messier, Daniel Labranche, Ronald Richer, Guy Girouard, Victor Pollender, Roger Leroux et Gilles Proulx. Ces maisons qui ont 28 pieds

sur 38 pieds pour dimensions ont été érigées sur des terrains d'une superficie d'environ 6,200 pieds carrés, sur des terrains situés sur la rue Foch, au nord de la rue Bourget.

La construction de ces douze dernières maisons porte à 226 le nombre des résidences érigées sur différentes rues de Granby, depuis 1948, sous les directives des Chantiers St-Joseph de Granby.

Ces maisons ont été construites sur les rues Roy, St-Viateur, Reynolds, Papineau Foch, Bérard, St-Jean-Baptiste et St-Vallier.

M. Gérard Lemieux, président des Chantiers St-Joseph de Granby, nous a appris hier soir, que l'organisme construira entre 18 et 20 nouvelles résidences au cours de l'année 1965.

Outre M. Lemieux, le bureau de direction de cette coopérative d'habitations se compose de MM. René Daunais, vice-président; Hervé Cadieux, secrétaire; Yolande Reid, trésorière et gérant; Marcel Naud, Léon Côté et Gérard Messier, directeurs.

Autres nouvelles de Granby en pages 6, 8, 13 et 16

Coût réduit de \$10.48 par élève

La bonne administration se poursuit à la commission scolaire régionale

GRANBY - Toutes les commissions scolaires affiliées à la Régionale Meilleur profiteront d'une diminution existant entre le coût par élève établi dans les prévisions budgétaires de 1963-64, et le coût réel résultant du bilan de l'exercice financier terminé. Ainsi, il avait été prévu que chaque élève coûterait \$372.86 par an, alors que cette dépense fut de \$362.38. En conséquence, pour chaque élève qu'elles avaient inscrit dans les écoles de la Régionale, les commissions scolaires affiliées recevront un crédit de \$10.48. Comme la Commission scolaire catholique de Granby a manifesté le désir d'être remboursée en argent, il est vraisemblable que ce crédit sera également payé en argent aux autres commissions scolaires, au lieu d'être porté aux livres.

TRAVAUX ACCORDES

La cafétéria de l'École secondaire de l'Immaculée-Conception sera définitivement complétée à temps pour le retour des étudiants, après les vacances de Noël et du Nouvel An, soit le 7 janvier prochain. Hier soir, les commissaires de la Régionale accordaient à la maison Duguay & Frères, de Granby, le contrat pour l'installation de l'électricité dans cette entreprise. Il en coûtera \$1,175. Quant à la plomberie, elle sera confiée à la maison Topp Plumbing & Heating Inc., également de notre ville, moyennant une somme de \$1,350. Ces deux maisons avaient été les seules à présenter des soumissions, chacune pour sa spécialité particulière.

Comme la date est tardive, les commissaires décidaient d'attribuer par tirage au sort le contrat pour les travaux de menuiserie nécessaires à l'oeuvre. C'est la maison Vaillan-

court & Frère Limitée que le sort a favorisée. La menuiserie devrait coûter environ \$1,000.

Tout l'équipement et les ustensiles indispensables à l'opération d'une cafétéria ont été commandés; plusieurs articles ont même déjà été expédiés. Les travaux doivent débuter dès que l'école aura libéré ses étudiants pour les vacances.

A ST-HYACINTHE
M. le commissaire J.-A. Amable

Les gérants des magasins iront jusqu'au bout

GRANBY - De retour d'une réunion tenue hier après-midi à Montréal, un porte-parole du syndicat des cadres des employés de la Régie des alcools du Québec, a déclaré que M. Lorne G. Power, administrateur-général de la Régie a tenté de casser cette réunion en téléphonant à chaque gérant de magasin.

Dans sa conversation téléphonique avec chacun des gérants de magasin de la Régie à travers la province, M. Power aurait dit: "La Régie ne négocie pas de contrat avec le syndicat des cadres. Si vous avez des plaintes individuelles à formuler, adressez-vous à votre surintendant ou au gérant général qui vous recevra pour les entendre. Il vous fixera un rendez-vous sur demande. Si vous voulez demeurer membres de la direction, conduisez vous en conséquence. Vous partagez la direction; pourquoi ne pas agir de façon à garder vos avantages?"

Toutefois, selon notre porte-parole, les gérants de magasins, membres du Syndicat des cadres, ont assisté en grand nombre à la réunion puisque l'on comptait une présence de 75 membres sur un total possible de 98. "Ils ont prouvé, selon notre interlocuteur, qu'ils étaient des hommes adultes capables de prendre leurs responsabilités et qu'ils sont décidés d'aller jusqu'au bout".

Lemieux, de St-Césaire, sera le délégué officiel de la Régionale Meilleur à l'Assemblée générale spéciale de l'Association des commissions scolaires du diocèse de St-Hyacinthe qui aura lieu à St-Hyacinthe, le 21 prochain.

M. Lemieux est lui-même président de sa commission scolaire locale qu'il représentera à cette réunion, dont le but est l'étude de la révision des structures de l'association et de son orientation.

LES ABSENCES
Le taux des absences dans les institutions de la Régionale est absolument normal. Pour les 3 premiers mois de l'année académique en cours, il s'établissait ainsi: septembre; 1.4%, octobre; 1.9%, et novembre; 3.5%. En 1963-64, pour les trois premiers mois correspondants, ils avaient été de 1.5%, 0.5% et 2.9% respectivement.

On note que ce taux devient légèrement plus élevé à mesure que la température rigoureuse des mois d'hiver se fait sentir. Il passe à la baisse dès les premiers signes du printemps. Il y a actuellement 3,446 étudiants sous le contrôle de la Régionale.

UNE SUBVENTION
Le ministère de l'Éducation du Québec vient de faire tenir un chèque de l'ordre de \$87,345 à la Régionale Meilleur, en guise de versement d'une tranche de la subvention prévue pour 1964-65.

Par contre, notre administration scolaire secondaire recevait un e demande pathétique de la part de la Commission scolaire de Chandler, en Gaspésie. On se souvient que, lorsque la Régionale offrit en vente ses pupitres simples pour les remplacer par des pupitres doubles modernes, en forme de "T", dans le but d'épargner de l'espace, la commission scolaire de Chandler en acheta pour environ \$1,100. Or il semble que Chandler soit traitée en enfant pauvre par Québec qui retarde le paiement de ses subventions. La Régionale Meilleur accepte de remettre à plus tard la perception de cette facture, pourvu que la débitrice paye un intérêt de 6% l'an sur le compte passé d'.

Les facteurs d'une nouvelle école primaire

La croissance de Granby impressionne un haut fonctionnaire de la province

GRANBY - La Commission scolaire catholique de Granby a fait un autre pas dans la bonne direction, hier, dans le but d'obtenir une nouvelle école primaire pour septembre 1965. Nos commissaires recevaient, à leur invitation cordiale, la visite de M. Marcel Breault, conseiller technique du ministre de l'Éducation du Québec pour la région des Cantons de l'Est. Arrivé vers la fin de l'avant-midi, M. Breault avait des entretiens pendant le dîner et durant une bonne partie de l'après-midi avec nos autorités scolaires. Notre visiteur se rendit même sur les lieux où l'on projette de construire cette école de 18 classes et 2 maternelles. Le site précis se trouve aux confins de la rue St-Viateur, en bordure de la rue Calixa-Lavallée, aux limites de la paroisse St-Joseph, dans la partie nord de la ville ou quartier Bourget.

M. Orpha Choinière, président de la Commission scolaire et membre du conseil municipal de Granby, reçut M. Breault à dîner, en compagnie de M. Jacques Dubois, commissaire d'école pour le quartier concerné et administrateur général de la Commission scolaire régionale Meilleur.

Aux discussions de l'après-midi, M. Breault entendit également le point de vue de MM. les commissaires Dieudonné Ménard et Philippe Rodrigue et de M. Wilfrid Bibeau, directeur général des écoles.

St-Eugène, l'an prochain. 6- Il y a beaucoup trop d'enfants normaux, à Granby, qui sont forcés de passer devant l'école du lieu de leur résidence pour aller en classe beaucoup plus loin. Québec attendra maintenant les recommandations définitives de M. Bernard Lemay, coordonnateur du ministère de l'Éducation dans notre région. En attendant, M. Breault juge tout à fait raisonnable la demande de notre commission scolaire, et il se propose de l'appuyer pour les raisons suivantes:

- 1- Les 18 nouvelles classes et les 2 maternelles permettraient à notre commission scolaire de cesser de louer des locaux temporaires dans des lieux qui ne lui appartiennent pas.
- 2- La nouvelle école permettrait un regroupement des enfants des paroisses St-Joseph, St-Luc et St-Marc.
- 3- Le nombre des enfants à transporter par autobus serait considérablement diminué.
- 4- La croissance de la paroisse St-Joseph et du quartier Bourget, et les nombreuses maisons en chantier ont impressionné M. Breault. La moyenne des naissances dans cette paroisse, par an atteint 190.
- 5- Il faut régler le problème le plus pressant: St-Joseph. M. Breault a suggéré aux commissaires de repartir du cas de

Tous les commissaires présents aux pourparlers d'hier, et à la rencontre de Québec, lundi, ont manifesté une vive reconnaissance à l'endroit de M. Breault qui est extrêmement sympathique au problème et qui complétait ses remarques et observations par les plus heureuses suggestions pour l'avenir. "Mille mercis pour nous avoir ouvert les yeux une fois de plus", dit spontanément M. Choinière à son visiteur qui sembla goûter l'hospitalité de notre cité.



LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE de Granby recevait, hier, la visite de M. Marcel Breault, conseiller technique responsable de la région des Cantons de l'Est au

prés du ministre de l'Éducation du Québec. M. Breault est aussi membre du comité d'organisation scolaire du ministère qui approuve ou rejette en définitive les projets de construction de nouvelles écoles. M. Breault est venu compléter ses informations sur l'urgence pour Granby d'avoir une école primaire additionnelle qui serait construite dans la paroisse St-Joseph, sise dans le quartier Bourget, dans le secteur nord de la ville. Notre photo montre, de gauche à droite: MM. Dieudonné Ménard, membre de la Commission scolaire de Granby; Orpha Choinière, président de la commission et conseiller municipal; Wilfrid Bibeau, directeur général des écoles à notre commission scolaire; Jacques Dubois, commissaire d'écoles pour le quartier du site de la nouvelle école; M. Breault; et M. le commissaire Philippe Rodrigue. A l'arrière-plan, on distingue au tableau le graphique qui fournit les renseignements nécessaires sur le territoire de la paroisse St-Joseph.

Achat d'un compresseur

GRANBY - La cité achètera un compresseur au coût de \$705 de la maison Ménard et Frère Inc., de Granby. De marque De Vilbis, ce compresseur en

sera un de deux cylindres. Granby Industrial Supplies Ltd avait demandé le même prix pour fournir exactement le même appareil.

Public bien informé Remerciements et voeux du président de la Régionale

GRANBY - Hier soir, en son siège social, était tenue la dernière réunion mensuelle régulière de la Commission scolaire régionale Meilleur pour l'année 1964. Me Bernard Lègare, avocat de notre ville, et président de la commission, profita de la circonstance pour faire une courte revue de l'année, souligner la façon dont les nouvelles concernant l'éducation et l'enseignement avaient été transmises au public et formuler ses voeux pour 1965. "Comme nous sommes assemblés pour la dernière fois, cette année," dit Me Lègare, "on me permettra bien de remercier très sincèrement mes collègues de la Commission pour leur excellente collaboration, leurs assiduités et leur travail désintéressé, au cours des

derniers 12 mois. Je m'unis maintenant à eux pour assurer de notre reconnaissance tout le personnel administratif de la Régionale, les chefs de services, les principaux, directeurs et directrices de nos écoles et collègues et tous nos professeurs dont le dévouement nous a toujours impressionnés. Je remercie également les délégués des commissions scolaires affiliées à la Régionale pour leur appui et l'intérêt qu'ils manifestent au bon fonctionnement de l'enseignement secondaire chez nous. Enfin, je voudrais souligner le travail des journalistes qui ont tenu à renseigner le public le plus fidèlement et le plus exactement possible au cours de 1964. Je songe, en particulier à La Voix de l'Est et au poste de radio C.H.E.F.-Granby dont l'émission hebdomadaire "L'Éducation, l'Affaire de Tous" nous tient tant à coeur. Nous ne croyons pas que nos médias d'information se soient jamais penchés sur les problèmes éducationnels de notre région avec autant de souci de l'intérêt général que durant l'année qui s'achève". Me Lègare formula ensuite les meilleurs voeux de la Régionale Meilleur pour 1965 à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à ses labours.

Un avis de M. Forand à tous les citoyens

GRANBY - M. Raymond Forand, directeur de la police municipale de Granby, demande aux citoyens de Granby de ne pas jeter de neige dans les rues ni sur les trottoirs lorsqu'ils débaleront leur entrée: de cour, cet hiver. Ceux qui passeront outre à cet avis devront en subir les conséquences, car ils auront peut-être à répondre à certaines plaintes.

Le confort en ski avec Swiss Henke Speedfit
CHAUSSURES A BOUCLES
S'ajustant facilement avec le bout de vos doigts. De fabrication solide, elle vous assure le confort recherché par tous les bons skieurs.
69.95 et 89.50
ECHANGE
Pour une semaine seulement, nous acceptons vos bottines usagées en échange sur l'achat d'une paire de bottines "Swiss Henke Speedfit".
OBTENEZ PLUS POUR VOTRE ARGENT MAGASINÉZ SUR LA RUE CENTRE.
chez **Marcel Beaudry et Fils**
MERCERIE GRANBY 372-4645

Passer des fêtes en musique
EN ECOUTANT DE LA MUSIQUE STEREOPHONIQUE
SYMPHONIC
VOUS POUVEZ VOIR TOUS NOS MODELES STEREO - ENREGISTREUSES - TOURNE-DISQUES
Studio de Musique ANDRE
Instruments de musique de tous genres, disques. Réparation d'instrument de musique. 378-6963
Aiguilles pour tous modèles de tourne-disques
6 Phoenix, coin Principale Granby

UN CADEAU QUE VOUS SEUL POUVEZ DONNER
UNE PHOTO Signée
La Liberté
STUDIO
La Liberté
203 PRINCIPALE GRANBY 372-4778
P.S. Cette année faites de vos cartes une affaire personnelle. Envoyez des Cartes-Souhaits avec photo.

OUVERTURE OFFICIELLE
Salaison Granby
SOUS UNE NOUVELLE ADMINISTRATION
JEUDI, 17 DECEMBRE
A L'OCCASION DE L'OUVERTURE DES SPECIAUX POUR TOUTE LA PERIODE DES FETES
404, PRINCIPALE GRANBY
Livraison gratuite avec \$3.00 d'achat **8-7465**

Nouveau service de poulet chaud prêt à servir rôti au magasin.
POULET NON CONGELÉ 99¢
Irene INKEL prop. Albert INKEL gérant 4 commis-boucher

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Une fête pour les enfants à la Armstrong

WATERLOO -- Les enfants des employés de la compagnie Armstrong de Waterloo, étaient les plus heureux samedi avant-midi. La direction de la compagnie avait organisé une distribution de présents et environ 180 enfants se sont rendus accompagnés de leurs parents à ce dépouillement d'arbre de Noël.

A leur arrivée, les visiteurs qui étaient en l'occurrence, des jeunes de un à 12 ans, étaient accueillis par un contre-maître de l'établissement qui leur expliquait chaque opération de chacune des machines. Après cette visite industrielle, les enfants étaient conduits devant le Père Noël qui leur remettait un joli cadeau et ensuite une collation a été servie.

M. PELLETIER VA EN ONTARIO

FORT CHAMBLY (DNC) -- M. Denis Pelletier, chef des pompiers de Fort Chamblly, a été désigné par la Protection civile du Québec pour aller suivre un cours à Arnprior en Ontario. Les cours ont pour but de perfectionner M. Pelletier comme instructeur de la protection civile.

L'AIR ABATTU... TROIS CHASSEURS SONT CONDAMNÉS

COWANSVILLE -- Trois chasseurs semblaient fort abattus, lundi lorsqu'ils ont appris ce qu'il en coûte de commettre des infractions à la loi de la Chasse et de la Pêche... André Bessette et Paul Beau regard ont été condamnés à \$50 d'amende et les frais pour avoir tué un chevreuil dans des circonstances défendues par la loi. Le gibier qui leur a donné déjà toutes ces complications leur sera confisqué, en plus, "Ca fait un chevreuil qui nous coûte cher..." a souligné l'un des chasseurs.

Ernest Jacques, pour sa part, a été condamné à \$60 d'amende lorsqu'il a été trouvé coupable d'une infraction du même genre. Le gibier lui a été confisqué comme aux deux autres.

Les juges de paix ont cependant été cléments dans leur décision puisqu'ils ont accordé quinze jours de délai aux deux premiers chasseurs et deux mois à Jacques, de sorte qu'ils aient le temps de trouver assez d'argent pour payer l'amende. Le braconnage est une passion fort aventureuse!

A cause du progrès

De nouvelles cartes pour... se retrouver à Cowansville

COWANSVILLE -- Les autorités municipales de Cowansville ont décidé de faire l'achat de 5,000 cartes de la ville au coût de \$50, lors de l'ajournement de l'assemblée plénière mensuelle du conseil de la corporation, lundi soir, à l'hôtel de ville. C'est la compagnie Belgrave Press Limited, de Montréal, qui imprimera ces cartes. Toutes les personnes intéressées à s'en procurer pourront

en obtenir gratuitement au secrétariat de la ville.

En prenant la décision de commander de nouvelles cartes de Cowansville, les échevins ont souligné le fait que la ville connaît une telle expansion, que les nouvelles rues sont si nombreuses... que les citoyens de notre ville auront réellement besoin de cartes pour se retrouver dans Cowansville!

3e centenaire de Chambly

CHAMBLY -- Des fêtes grandioses se dérouleront à Chambly au cours de l'année 1965.

Nous apprenons en effet que l'on soulignera avec brio le troisième centenaire de cette agglomération qui existe depuis 1665.

Des citoyens se sont déjà réunis en vue d'élaborer le projet des fêtes, et un comité des célébrations est à se former. La présidence a été acceptée par M. Robert Lebel.

D'autres renseignements pourront être obtenus à ce sujet très prochainement, apprenons-nous.

Il semble que le mois de juin 1965 sera choisi pour ces célébrations.

Sentence remise au 21 décembre

COWANSVILLE -- Quatre jeunes gens qui devaient connaître leur sentence, lundi pour avoir commis des voies de fait sur la personne d'un agent de la police provinciale, avoir volé des verres dans un hôtel et troublé le paix publique, ont été remis en liberté jusqu'à lundi prochain, sans savoir quel sort ils subiront à cause de leurs

fredaines, Gilles et Jean Boucher, Alain Touchette et Gilles Maurice, comparaîtront donc à nouveau le 21. Me Claude Noisieux a demandé aux juges de paix que ces jeunes gens soient remis en liberté provisoire: "Il ne faudrait pas qu'ils soient punis par la maladresse du magistrat Patrick E. Delaney," a-t-il déclaré.

Le projet Belleau favorablement accueilli en Colombie-Britannique

BEDFORD -- Le projet de fiscalité pour venir en aide à toutes les municipalités du Canada, une initiative du maire Noël Belleau, de Bedford, provoque beaucoup d'intérêt, dans une foule de milieux, surtout depuis la réunion de l'Union des municipalités du Québec, tenue à Victoria, en Colombie-Britannique.

Les journaux de cette province y ont fait largement écho dans une série d'articles et d'éditoriaux. Ils se résument ainsi:

"Le maire d'une petite municipalité du Québec fait des démarches pour faire valoir une proposition en vertu de laquelle la Banque du Canada consentirait des prêts à des taux d'intérêt peu élevés aux municipalités sans argent."

"A son avis, si l'on donnait suite à sa recommandation, il serait possible de réduire les taxes municipales moins de sept ans après l'adoption de son plan."

"En vertu de son plan, la Banque du Canada prêterait de l'ar-

gent à une municipalité pour défrayer une dépense en immobilisation approuvée par le ministre des Affaires municipales."

"Une municipalité soumettrait son projet au ministre provincial pour recevoir son approbation. Le ministre considérerait tous les aspects, ordonnerait des changements si nécessaire, puis informerait la banque centrale de l'approbation de l'entreprise."

"La Banque du Canada verserait alors l'argent requis au compte de la municipalité. Les remboursements du prêts seraient faits par l'entremise des banques à charte. L'intérêt maximum serait de quatre pour cent et les provinces seraient appelés à garantir les prêts consentis à leurs municipalités."

"Le maire Belleau fait observer que si son projet était appliqué, les municipalités ne seraient plus tenues de recourir aux marchés d'obligations pour obtenir l'argent qu'il leur faut."

"Le maire Belleau note que les municipalités versent des taux d'intérêt de 5 1/2 à 6 pour cent lorsqu'elles se procurent de l'argent en vendant des obligations. Cela ne comprend pas encore les frais additionnels tels que les commissions et le coût d'impression de ces obligations."

"A son avis, dans quatre ans, le système qu'il préconise pourrait se financer lui-même. A ce moment, il y aurait environ \$2 milliards circulant constamment dans le Québec et autant dans l'Ontario."

A Vancouver, l'on dit entre autres qu'il n'est pas besoin d'interpréter pour comprendre et apprécier le projet du maire Belleau, de Bedford.

Dans un éditorial du journal The Sun, de Vancouver, il est souligné entre autres: "C'est sans étirement que nous voyons le projet Belleau rallier l'appui du gouvernement de la Colombie-Britannique. Un système de prêt fédéral bon marché aux municipalités ne peut que soulager et aider."

La guignolée aura lieu le 20 décembre à Acton

ACTON VALE (DNC) -- Les Chevaliers de Colomb du Conseil 2825 d'Acton Vale tendront encore une fois la main dimanche le 20 décembre prochain à l'occasion de la Guignolée. C'est maintenant devenu une tradition chez les Chevaliers d'Acton Vale de visiter les foyers chaque année afin de porter secours aux pauvres de la paroisse, qui, grâce à eux, éprouveront un peu de joie durant les fêtes de Noël et du Nouvel An.

Il va sans dire que chacun de cette sollicitation annuelle en répondant généreusement à cet appel des pauvres de chez nous. Les Chevaliers commenceront à visiter les foyers d'Acton Vale dès midi dimanche et ils espèrent que les gens seront là

pour les recevoir avec leur générosité habituelle. Chaque année on constate que la population donne avec plaisir pour les œuvres que couvre la "Guignolée" des Chevaliers de Colomb.

MESSAGE DE M.P. CHAREST
Dans son message à l'occasion de la Guignolée, M. Paul Charest, grand-Chevalier du Conseil 2825 souligne que "sans aucun doute tous ne connaissent pas la richesse; pour certaines familles, il est dur de joindre les bouts, mais l'on dirait que la Providence veille sur ces cas, personne ne meurt de faim, car ici beaucoup d'aide peut leur être apporté par les

moyens que nous connaissons. Il se fera encore cette année la guignolée où nous trouverons des membres généreux pour faire ce porte en porte afin de permettre une distribution continue au cours de la prochaine année."

SOIREE FRATERNELLE
Le 14 janvier prochain, il y aura soirée fraternelle en la salle du Conseil sur la rue Dubois. En cette occasion, il y aura des jeux, divertissements et aussi un lunch. Comme invités spéciaux il y aura les membres honoraires. Tous les Chevaliers sont invités à cette soirée.

VETEMENTS de SKI de MARQUES REPUTÉES pour Jeunes et Moins Jeunes

LE POPULAIRE PARKA

doublure simili-mouton, tissu résistant, longueur ¾, à l'épreuve de l'eau. Gr. 36 à 46

14.95

Tailles 48 à 52



PALETOTS CORVETTE

DOUX MELTON, 100% LAINE, GRIS MOYEN ET SABLE, DOUBLURE DE SATIN PIQUE

24.95

AVEC CAPUCHON SI DESIRE

PANTALONS DE SKI

Le choix est trop grand pour pouvoir les énumérer ici. Nous les avons dans toutes les tailles et pour tous les goûts.

8.74 à 29.95



CE JOLI

JACKET

doublé de terylene entre-doublure mousse de laine

A UN PRIX UNIQUE **8.74**

HABITS "SKI - DOO"

coverall thermos, extérieur nylon pesant, résistant à tout, fermeture-éclair

29.95

EXCLUSIF A "TOM INC."

GANTS de Ski



"cape-skin", doublure thermal, un gant souple **5.95**

BLOUSON SKI

WOODS entre-doublure duvet d'oie, léger comme un-plume, chaud comme un toast.

29.95

GILETS coton-ouaté

pour après-ski, poches kangaroo, très pratique

pour hommes **2.99**

pour garçons **2.79**

MODELE TUBULAIRE EXTENSIBLE

TERYLENE ET ANTRON, D'UNE CONFECTION APPROUVÉE PAR LES EXPERTS, BLEU ACIER, BRUN CHOCOLAT, NOIR BISTROT.

39.95



LE PLUS GRAND MAGASIN A RAYONS DE GRANBY ET SA REGION

10, ST-JOSEPH - GRANBY

CAMELOTS DEMANDES

pour livrer

La Voix de l'Est dans Cowansville

TELEPHONER à 263-2988

LA BOUTIQUE DE SKI de GUY NORMANDIN

Au Mont Echo est ouverte

Plusieurs moniteurs se feront un plaisir de vous aider dans le choix de votre équipement

- * KASTLE * SOHLER *
- * BOTTINES A BOUCLES RAICHLÉ *
- * CANNES PETER KENNEDY *
- * VETEMENTS IRVING *

~ BIENVENUE A TOUS ~

VOUS NE FAITES PAS ERREUR EN ACHETANT VOS CADEAUX DE NOEL CHEZ NOUS

UN CHOIX POUR TOUS LES GOUTS ET LES BOURSES

- . Appareils de photographie
- . Appareils électriques
- . Verreries
- . Bijoux
- . Coutelleries etc.

VENEZ CONSTATER VOUS MEME

chez

COWANSVILLE IMPORT

MAGASIN D'ESCOMPTE FERDINAND NOISEUX

714, rue SUD COWANSVILLE TEL 263-2889



Directeurs de Funérailles
Girard & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances - Lits de malades - Bureau 225 Principale - Granby
FR. 2-4498 - FR. 2-3422 (19-12-64)

Visitez le Centre de Monuments
C. DAIGLE
Claude Daigle, Prop.
Lettage - Sculpture
Installation - Restauration
818 Principale Granby 378-7388

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél.: FR 2-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Parc (10-12-63)

JEUDI, LE 17 DECEMBRE 1964

La coutume de donner des cadeaux aux institutrices

L'Union de familles proteste auprès de la Commission scolaire de St-Hyacinthe

Entre deux lignes

ST-HYACINTHE - Comment se fait-il que l'on n'ait pas le droit d'acheter de l'alcool en Ontario? Le Québec fait pourtant partie du Canada.

XXXXXX

Ca bouillait au club Richelieu mardi. C'est que les résultats des élections se font attendre. Le collège a été nommé, mais les membres de ce collège doivent se réunir pour choisir le président et ses acolytes.

CHANGEMENTS ECCLÉSIASTIQUES ANNONCÉS PAR MGR A. DOUVILLE

ST-HYACINTHE -- Son Excellence Mgr Arthur Douville, évêque de St-Hyacinthe, vient d'annoncer des changements ecclésiastiques.

L'abbé Adrien Lavarière, curé de Saint-Joachim, est nommé curé de St-Liboire. L'abbé Denis Saint-Onge, aumônier du Foyer Sainte-Croix, à Marieville devient curé de St-Joachim.

Quant à l'abbé Lorenzo Parent, aumônier de l'École ménagère pratique d'Upton, il est nommé aumônier du Foyer Sainte-Croix à Marieville.

Ces changements devraient entrer en vigueur immédiatement, à moins d'un délai prévu.

Et la campagne se poursuit

1,985 membres sont recrutés à l'U.C.C.

ST-HYACINTHE -- L'Union Catholique des Cultivateurs de St-Hyacinthe a recruté actuellement, 1,985 membres. Il s'agit toutefois de résultats incomplets de la campagne de recrutement qui se poursuit toujours et dont l'objectif est fixé à 4,770 membres. Les résultats officiels de cette campagne de recrutement ne seront connus qu'au début de janvier. Actuellement, 11 syndicats de l'UCC sur un nombre de 69 ont dépassé leur objectif. Il s'agit des syndicats de Ste-Madeleine, Ste-Rosalie, St-Dominique, St-Charles, St-Roch, Ste-Hélène, St-Paul d'Abbotsford, St-Césaire, St-Mathias, St-Alexandre, Ste-Cécile de

Milton. Des rapports incomplets ont été envoyés de 17 syndicats, tandis que 38 autres syndicats n'en ont pas encore fait parvenir.

L'UCC, siège social de St-Hyacinthe, invite tous les syndicats à lui faire parvenir les résultats de sa campagne de recrutement le plus tôt possible.

Les jeunes ne doivent pas tous sortir du même moule

(M. Georges Moore)

ST-HYACINTHE - M. Georges Moore, directeur de l'Institut des Textiles de St-Hyacinthe et en charge du sous-comité des métiers du comité de planification de l'Opération 55, a déclaré lorsqu'il a présenté le rapport de sous-comité lors d'une conférence de presse qu'il était temps de rejeter le principe selon lequel tous doivent sortir d'un même moule et de détruire les cloisons qui existent dans le système éducatif de la province, entre les étudiants et les professeurs

des différents genres d'humanités. "Ce n'est pas un secret pour personne, a-t-il dit, que les communications entre les éducateurs des différentes humanités n'existent pratiquement pas."

"Il n'est plus question que tous sortent du même moule, comme le dit le rapport Parent", a-t-il ajouté.

Il a poursuivi en affirmant que ce n'était pas tout d'aug-

menter le niveau de la scolarité, mais qu'il fallait aussi offrir aux étudiants, des cours selon leurs goûts et leurs aptitudes.

"L'école ne doit pas être une salle d'attente", a-t-il déclaré. Il a également affirmé que l'enseignement technique devenait de plus en plus important et qu'il fallait cesser de le bouder.

"Il faut faire en sorte que les jeunes qui vont étudier les métiers, ne se croient pas inférieurs" a-t-il dit en terminant.

La raison pour laquelle Lévesque va en appel

ST-HYACINTHE -- Victor Lévesque, le fameux chef de la bande de cagoulauds qui terrorisa la province l'an dernier par le vol, la violence et le viol aurait décidé d'aller en appel après avoir été condamné à 20 ans de prison par S.H. le juge Elle Salvas aux Assises Criminelles de St-Hyacinthe pour vol avec violence sur la personne de M. Joseph Fontaine, le Dr Yves Lafleur et leurs épouses et la fille de M. Fon-

taine, Carmen, dans le but de faire valoir une preuve d'alibi en faisant témoigner ses deux complices, Jean-Claude Messier condamné à vingt ans de prison et Antoine Facchino condamné à 10 ans pour le même crime.

Si c'est vraiment la raison qui pousse Lévesque à aller en appel et si Lévesque réussit à se rendre en appel ou à obtenir un deuxième procès, Messier

et Facchino témoigneront sans doute pour affirmer que Lévesque n'était pas avec eux lorsqu'ils ont commis ce crime puisqu'ils ont tous deux plaidé coupables aux accusations le lendemain de la condamnation de Victor Lévesque.

Il semble toutefois, que Victor Lévesque tente sa dernière chance de se tirer de ce mauvais pas, mais il se pourrait fort bien que la cour d'appel refuse de l'entendre.

École agrandie au coût de \$180,000 à St-Damase

ST-DAMASE -- Le ministère de l'Éducation a autorisé la Commission scolaire de St-Damase à agrandir à plus de 100 pour cent l'école de cette municipalité.

La nouvelle aile de 9 classes autorisée par le gouvernement de Québec coûtera quelque \$180,000.

Actuellement, cette école compte seulement 4 classes. Dans la nouvelle aile, une classe maternelle sera aménagée, ainsi qu'un gymnase et une cafétéria. La préparation des plans a été confiée à l'architecte Si-

mon Cayouette. Les ingénieurs Barré, Pellerin & Poirier ont aussi été engagés. L'agrandissement de cette école représente une grande amélioration scolaire pour la municipalité de St-Damase. L'école actuelle est nettement insuffisante.

mettre ces largesses s'en trouvent humiliés et malheureux.

Attendu que cette pratique ne symbolise pas uniquement échange de vœux mais qu'elle peut parfois donner lieu à la compétition, au favoritisme et au marchandage préjudiciables tant aux élèves qu'aux professeurs.

Attendu que la Commission des Ecoles Catholiques de Montréal a interdit cette pratique dans les écoles relevant de sa juridiction, l'Exécutif de l'Union des Familles de St-Hyacinthe demande à Messieurs les Commissaires de mettre fin à cette pratique et d'aviser le personnel enseignant à cet effet.

Bien à vous, L'Exécutif de l'Union de Familles de St-Hyacinthe, Lionel D'Amours, prés.,

Pauline Dumoulin sec.,

Evidemment, les protestations de l'Union de Familles visent surtout les classes du cours primaire, les 1ère et 2ème années, car cette pratique ne semble pas exister dans les degrés plus élevés de ce cours.

Voici le texte de la lettre qu'a fait parvenir à la Commission scolaire de St-Hyacinthe, l'Union de Familles: "Commission Scolaire de St-Hyacinthe, Edifice de la Survivance, St-Hyacinthe, Que.

M. le Président MM. les Commissaires,



La "bonne Black"..
 brassage parfait..
 saveur à souhait!

C'EST LA MARQUE QUE L'ON REMARQUE PARTOUT AU QUÉBEC. ESSAYEZ-LA. VOUS L'AIMEREZ!



Remerciements du Laïcat Dominicain

ST-HYACINTHE -- La direction du Laïcat Dominicain remercie les 78 personnes, hommes et femmes de tous âges, qui ont répondu à l'invitation en assistant à la réunion (de mode) de vie spirituelle qui eut lieu dimanche le 13 décembre au Couvent des Dominicains de cette ville.

M. O. Bazinet marguillier à Ste-Madeleine

STE-MADELEINE (DNC) M. Odilon Bazinet a remplacé M. Armand Benoit, marguillier sortant, lors de l'assemblée des marguilliers de Ste-Madeleine, qui avait lieu mardi soir. Les marguilliers de Ste-Madeleine sont maintenant MM. Martei Bissonnette, P.A. Beauregard et Odilon Bazinet.

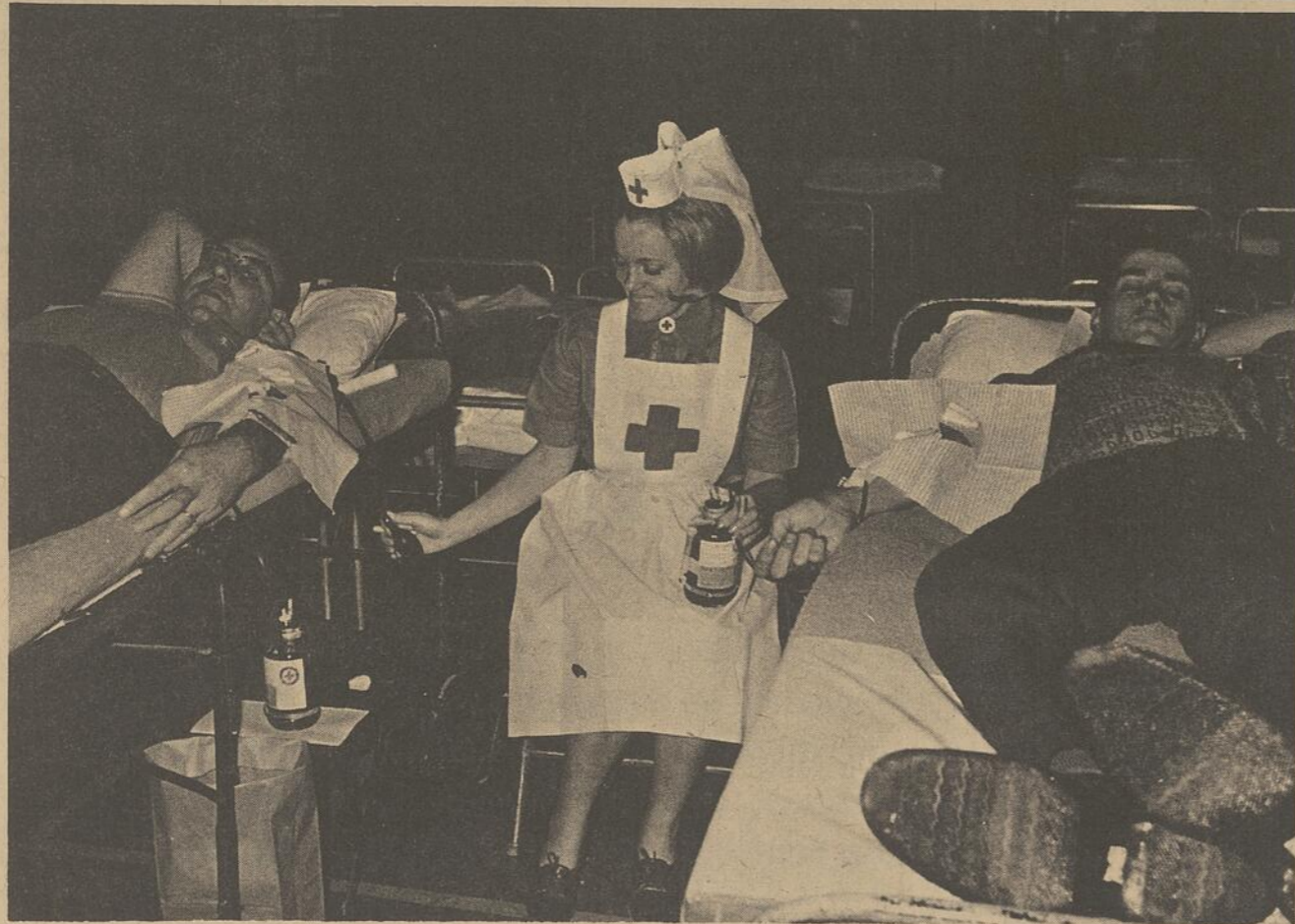
Joyeux Noël et Bonne Année

CHAUSSURES



1108, Des Cascades St-Hyacinthe

Réjean Bernatchez président Tél: PR 3-0772



LA CROIX ROUGE de St-Hyacinthe a recueilli 836 chopines de sang lors de sa dernière clinique tenue à l'Arsenal militaire. Il faut dire que les gens pressentis ont répondu avec empressement à l'appel de la Croix Rouge locale, car

le nombre de chopines de sang remplies représente presque un record, si l'on considère que le nombre de personnes pressentis n'était pas tellement plus élevé que le nombre de chopines de sang recueillies.

Les vols dans les autos

La Sûreté municipale démasque 3 garçonnetts

ST-HYACINTHE - Les détectives Louis Charette et Jean-Paul Bergeron de la Sûreté municipale de St-Hyacinthe ont mis fin à une vague de vols dans les automobiles en démasquant trois garçonnetts de 9, 10 et 13 ans qui ont avoué avoir commis une douzaine de vols dans les automobiles ces derniers temps seulement.

Les deux limiers travaillaient depuis plus de deux semaines dans cette

enquête lorsqu'ils ont découvert la piste qui les a menés aux garçonnetts.

De la marchandise volée, tout n'a pas été retrouvé. Cette marchandise était cachée dans une vieille remorque désaffectée. Mais, il ne reste que de menus objets sans grande valeur. Il y aurait cependant d'autres marchandises non retrouvées actuellement dont certains objets seraient de valeur.

Les garçonnetts opéraient ensemble le soir sur des rues peu éclairées, mais où il y avait beaucoup de stationnement.

Ils fréquentaient les terrains de stationnement des salles de quilles.

Il semble que tout ne soit pas terminé dans cette affaire car l'enquête se poursuit.

C'est le sergent-détective Bernard Sansoucy qui est en charge de la Sûreté municipale.

Le Centre culturel

M. TRÉPANIÉ ENVOIE LES ESQUISSES PRÉLIMINAIRES

GRANBY -- M. Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby, a informé les membres du conseil municipal qu'il a fait parvenir deux groupes complets des esquisses préliminaires concernant le projet de construction du Centre culturel, à M. Jacques Roy, du Comité du centenaire de la confédération, au Secrétariat de la

province. La lettre qui accompagne les esquisses indique que la cité de Granby sera en mesure de fournir les documents pertinents à ce projet dans les délais prescrits.

M. Trépanier annonce également que l'on entreprendra d'ici quelques jours des démarches

auprès des autorités compétentes, à Ottawa, en vue de la concrétisation du programme local de rénovation urbaine.

L'on tentera d'abord de communiquer avec M. Daigneau, de Sherbrooke, représentant de la Société centrale d'hypothèque et de logement.

Progrès des deux campagnes

de charité du club Kiwanis

GRANBY - La campagne du Timbre de Noël conduite, en notre ville, par le club Kiwanis-Granby, a déjà recueilli la jolie somme de \$1,065. C'est l'heureuse nouvelle que communiquait à ses collègues, hier soir, le Kiwanien Guy Cloutier, au cours du souper-causerie hebdomadaire du groupe, au Club Social, rue Elgin. On sait que le produit de cette oeuvre sert à la lutte contre la tuberculose dans chaque secteur où le Timbre de Noël est vendu.

L'autre campagne de charité kiwanienne du temps des fêtes se poursuit aussi de façon sa-

tisfaisante. C'est la traditionnelle vente de "peanuts" qui se fait, sous la direction d'un comité spécial que préside le Kiwanien James A. Wright, tout au cours du mois de décembre. Hier soir, les "peanuts" avaient rapporté \$632. Il est à souligner qu'à lui seul, le secrétaire du club, M. Fred A. Wallace a vendu de ces friandises pour un montant de \$432. C'est un record individuel et le président du Kiwanis, M. J. A. McAuley, a chaudement félicité M. Wallace qui partage les loisirs de sa retraite entre

(Suite à la page 14)

Elle durera 5 heures

UN ÉCLIPSE DE LUNE SERA OBSERVABLE DANS LA RÉGION

GRANBY - Une éclipse totale de lune se produira dans la soirée de vendredi, le 18 décembre de 7 heures à minuit et sera observable dans notre région. C'est le message que nous a transmis la Fédération des clubs d'astronomie populaire du Québec par l'entremise de son directeur, M. André Bouchard.

Les principales phases de ce phénomène se produiront de la

façon suivante à 7h.02 p.m. (heure normale de l'est), la lune entrera dans la pénombre; à 8 heures précises la lune entrera dans l'ombre; à 9h.08 on pourra enregistrer le début de la totalité de l'éclipse; à 9h.38 le phénomène sera dans sa phase intermédiaire; à 10 h.08 la totalité prendra fin; à 11h.16 on pourra constater que la lune sort de l'ombre et enfin, le phénomène prendra fin à

minuit. 15 quand la lune sera sortie de la pénombre.

La condition essentielle pour qu'une éclipse comme celle de vendredi soir ait lieu est que le soleil, la terre et la lune soient rigoureusement en ligne droite. La terre étant placée entre les deux autres astres, la lumière du soleil ne peut plus éclairer directement la lune. C'est pourquoi on enregistre un assombrissement tout d'abord partiel et enfin total du disque lunaire.

Or cette condition n'est pas remplie chaque fois. La lune est tantôt un peu au-dessus, tantôt un peu au-dessous de la ligne terre-soleil si bien qu'elle échappe généralement à l'éclipse. Celle-ci exige qu'un certain nombre de circonstances soient réalisées simultanément, circonstances qui se produisent tous les 18 ans, 11 jours et 8 heures. Ainsi, après avoir assisté à une éclipse, peut-on prédire que les conditions qui en ont autorisé l'accomplissement se représenteront 18 ans 11 jours et 8 heures plus tard, de sorte qu'à ce moment, l'on assistera à la répétition de la même éclipse. Cette période s'appelle le "saros", et elle est très commode pour prédire ce genre de phénomène.

Il est à noter qu'au contraire des éclipses de soleil qui ne sont observables dans leur totalité que sur une étroite bande de la surface terrestre, les éclipses de lune sont visibles dans tout un hémisphère de notre planète.

Qu'elle soit totale ou partielle, il faut se garder de prendre l'expression "éclipse totale de lune" au sens propre. L'astre éclipsé ne s'efface pour ainsi dire jamais entièrement. Il reste faiblement éclairé par les rayons solaires réfractés à travers notre atmosphère, et il apparaît d'une magnifique teinte cuivrée.

Si la température est clémente les astronomes de la province tenteront diverses expériences au cours de l'éclipse sous la direction du centre français de Montréal de la Société royale d'astronomie du Canada.

Délai de quatre mois

GRANBY -- M. Léo Gendreau, entrepreneur de Granby, a écrit au conseil municipal afin de demander l'autorisation d'entreposer des matériaux de construction sur sa propriété, sur la rue Lamoureux.

Il a fait cette demande après avoir reçu un avis du bureau des services techniques lui demandant de libérer son terrain de ces matériaux.

M. Gendreau demandait un délai de deux mois, mais les autorités municipales lui ont accordé un délai qui expirera le 15 avril.

Deux collisions

GRANBY - Un accident dans lequel M. Jean-Guy Bergeron, 19 ans, du 421 rue St-Charles sud, à Granby, a été blessé, est survenu lundi soir, à 6h.50.

M. Gérard Ducharme, 51 ans, de St-Paul d'Abbotsford, conduisait un camion propriété de Clément Grandmont. Construction est le conducteur impliqué dans cette affaire.

L'accident est survenu sur la rue St-Charles, à Granby. COIN PRINCIPALE ET LAVAL. Une autre collision est survenue lundi soir, vers 10h.30 p.m. à l'angle des rues Principale et Laval.

Mlle Marie-Claire Bombardier, 60 rue Dufferin, 26 ans, qui conduisait une Rambler 1962 est venue heurter l'auto de M. Claude Bonneau, 111 Boulevard Boivin, qui était stationnée. L'auto, une Consul 1962, a subi des dommages pour \$250.

Quant à l'auto de Mlle Bombardier, elle a été endommagée pour environ \$75.

La Fédération des oeuvres

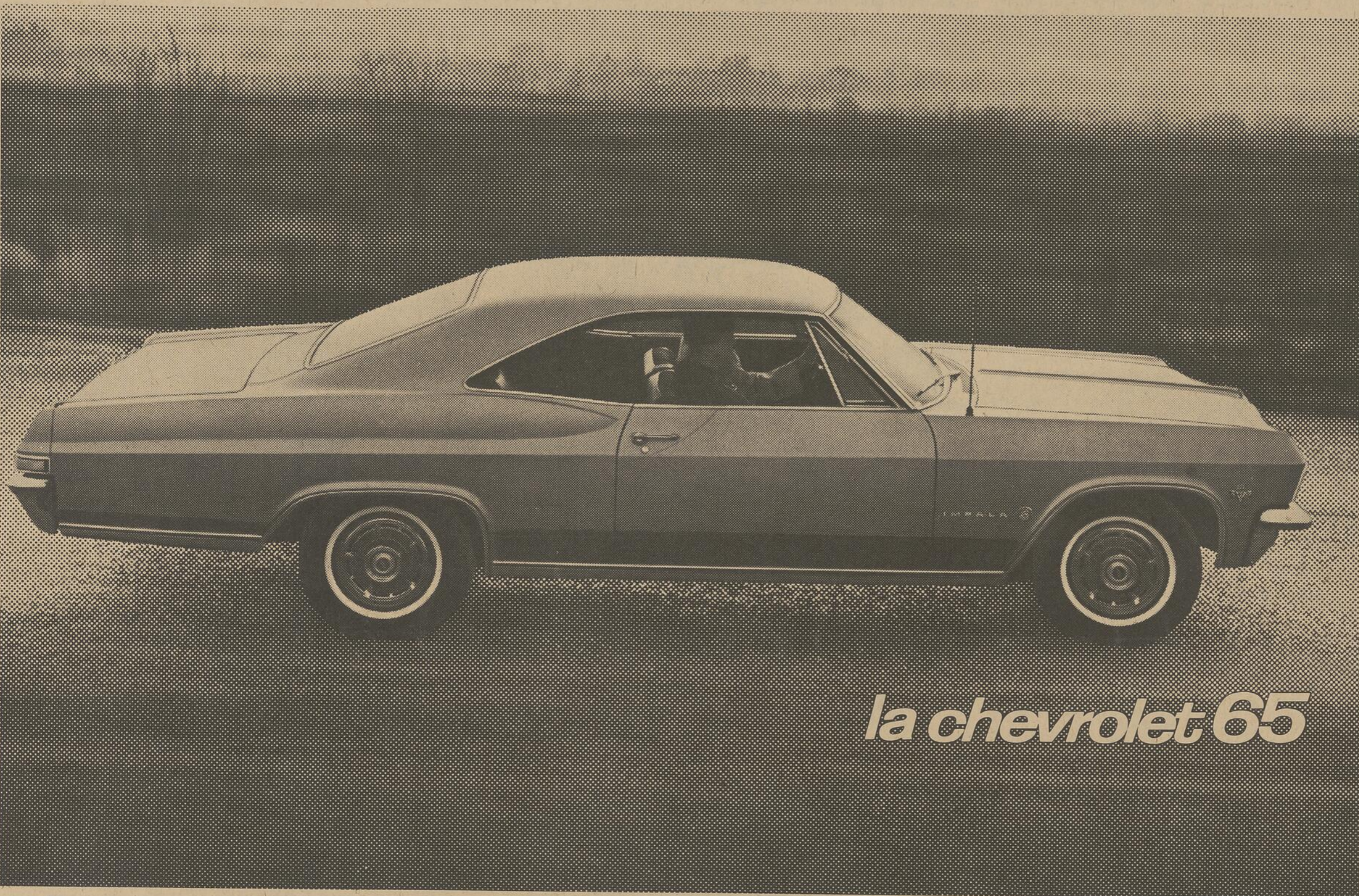
DEMANDE DE \$15,000

GRANBY -- La Fédération des oeuvres de charité de Granby Inc. sollicite cette année un octroi de l'ordre de \$15,000 de la cité de Granby.

Selon la lettre écrite par M. Gérard Cazeault, directeur général de la Fédération, l'organisme aurait besoin de ce montant pour répondre aux besoins. L'an dernier, la demande était de l'ordre de \$14,000.

La demande a été versée au dossier du budget pour étude. Le conseil municipal a cependant autorisé la Fédération à tenir sa campagne de souscription du 7 au 21 mars prochain.

la chevrolet 65



la chevrolet 65

Coupé Sport Impala

**La plus originale!
La plus avantageuse!**

C'est un fait: la Chevrolet 65 est une complète nouveauté. Elle est nouvelle sous tous les angles: vue de l'avant, vue de côté (admirez en passant la ligne fuyante de l'arrière du toit) et vue de l'arrière aussi. Même la douceur de roulement réputée de la Chevrolet a encore été améliorée dans la version 65 grâce aux nouveaux ressorts à boudin montés à toutes les roues, à la voie élargie, aux nombreux blocs de forte épaisseur isolant la carrosserie et aux éléments amortisseurs de vibrations placés en plus de 700 points. La Chevrolet présente de nouvelles glaces latérales courbes et — retenez bien ceci — une nouvelle fenêtre arrière en verre trempé pour les décapotables. Le

choix de peintures Magic-Mirror comprend quinze couleurs dont treize nouvelles. La direction Chevrolet à circuit de billes comporte une nouvelle timonerie montée par l'arrière qui augmente la facilité et la précision de manoeuvre. Par son aspect, par son confort et par ses performances, cette voiture est entièrement inédite. Une seule chose n'a pas changé: la Chevrolet donne toujours l'exemple d'une élégance et d'un luxe parfaits qui vont de pair avec un prix des plus modiques. Cette réputation qu'elle s'est acquise, elle la confirme de façon remarquable en 65, comme vous pourrez le constater en vous rendant chez le concessionnaire Chevrolet de votre localité.

Une valeur General Motors

nouvelle du tout au tout!



CHEVROLET · CHEVELLE · CHEVY II · CORVAIR · CORVETTE

C-365-AF

ALAIN AUTOMOBILE Enrg.

595 BOULEVARD BOIVIN GRANBY, FR 8-3961

Ne manquez pas "Rue de l'Anse", tous les jeudis à 8 h. P.M. et "Cinéma International" tous les vendredis à 8:30 P.M. sur le réseau français de Radio-Canada

JEUDI, LE 17 DECEMBRE 1964



Sur cette photo, on peut reconnaître le magnifique style seigneurial de la fin du XVIII^e siècle affiché dans l'architecture du presbytère de L'Acadie. Ce presbytère ainsi que la maison adjacente, ont récemment été classés monuments historiques, allant rejoindre dans la longue liste de nos souvenirs des gloires passées, l'église de L'Acadie, classée il y a quelques années. Ce bâtiment a hébergé de nombreuses personnalités, parmi lesquelles on peut mentionner plus particulièrement Mgr de Forbin-Janson, évêque de Nancy en France, venu au Canada en 1841, prêcher une grande retraite.

La Saint-Vincent-de-Paul a secouru 6,000 personnes

ST-JEAN -- Les dirigeants de la Société Saint-Vincent-de-Paul ont obtenu la certitude que les autorités municipales de Saint-Jean accepteraient de payer les factures en vue de soulager les familles deshéritées dans notre ville.

Nolin de cet organisme, a dit que les besoins sont de plus en plus grands et a souligné le fait que la cité n'aura pas beaucoup de travaux d'hiver, le nombre de familles qui sont dans la misère sera plus nombreux.

L'année 1964 qui n'est pas encore terminée, plus de 4,000 enfants et plus de 2,000 adultes ont été secourus par la Société Saint-Vincent-de-Paul.

Le conseil a alors décidé de remettre à une prochaine assemblée de voter les crédits à cette fin.

L'usine Ocean Spray veut agrandir sous peu

ST-JEAN -- La cité de Saint-Jean a accepté en principe d'enlever les deux principales restrictions qui regardent la compagnie Ocean Spray de Saint-Jean, propriété de Powell and Growers Ltd.

Lors de l'assemblée spéciale tenue par les échevins, le premier magistrat de la cité, M. L.N. McMillan a déclaré que ces clauses consistaient à embaucher 25 employés à l'année

valent la ferme intention de procéder à l'agrandissement de cette usine à Saint-Jean, dans un avenir rapproché.

Devant ces faits, les échevins ont décidé d'enlever ces deux clauses de restriction.

Iberville fera des travaux d'hiver pour \$140,000.

IBERVILLE -- A l'assemblée spéciale du conseil tenue à l'hôtel

de ville d'Iberville, il a été principalement question des

travaux devant être exécutés en vertu de l'octroi pour encourager les travaux d'hiver.

La Chambre locale demande une étude

ST-JEAN -- La Chambre de commerce locale a de nouveau adressé une requête au conseil de ville de la cité de Saint-Jean, demandant que l'étude de panneaux de bienvenue aux touristes, soit menée à bien dans les délais les plus brefs.

Il serait souhaitable que Saint-Jean ne reste pas en arrière des autres villes environnantes, et que ceux qui sont de passage en nos murs soient accueillis avec la courtoisie nécessaire pour les inciter à revenir nous visiter.

Un avis de motion a été passé, permettant une exemption de 100 pieds de façade, pour les acqueducs, aux riverains des rues déjà visées par un règlement antérieur donnant la même exemption pour les égouts.

Le projet des travaux d'hiver est vaste et couvre la presque totalité de la ville, pour un montant global de \$139,859.-. Ces travaux prendront fin approximativement vers le 30 avril 1965.

Hervé Majeau est acquitté

ST-JEAN -- Hervé Majeau, photographe professionnel de la métropole a été acquitté par le juge André Régnier, de la cour de magistrat pour le district judiciaire d'Iberville.

Majeau était accusé d'avoir soutiré de l'argent de plusieurs honnêtes gens dans les comtés de Saint-Jean et Iberville, en vue de faire la production d'un film sur les réalisations du parti libéral en vue des élections générales qui devaient avoir lieu normalement cette année.

Dans son jugement, le magistrat Régnier déclare que l'inculpé doit bénéficier du doute à cause du fait que les élections provinciales ont eu lieu en 1962 et aussi du fait qu'il avait subi un grave accident d'automobile qui l'a retenu au lit pendant plusieurs mois.

Devant ces faits, il est de mise que Hervé Majeau soit libéré de cette plainte.

Me Ferras défendait l'accusé et Me Jean Frédéric représentait la couronne.

Offrez-lui des fleurs à l'occasion de Noël
Vous verrez comme ce geste sensible créera une joie indescriptible...

Nous en avons un choix très varié et leurs présentations retiennent l'attention
Garnitures de tables, fleurs coupées, fleurs artificielles, fleurs télégraphiques, etc.

Mme ALBERT CLOUTRE
FLEURISTE
31a, 4^{ème} RUE IBERVILLE TEL. FI 6-6394

Achat de machineries

ST-JEAN -- Les conseillers de la ville de Saint-Jean ont demandé à leur directeur du service des achats de demander un prix pour l'achat d'un camion de sept tonnes de la compagnie "Sicard" au coût de \$22,000, et tenté d'avoir une escompte spécial de cette firme.

Egalement, le directeur des achats sera appelé à demander des soumissions publiques pour

Des protestations

ST-JEAN -- Depuis un certain temps, des plaintes furent adressées à qui de droit émanant de différents organismes, au sujet des articles parus dans la presse locale sous la rubrique "Comité de la moralité du diocèse de Saint-Jean".

Acceptation

ST-JEAN -- Les règlements portant les numéros 748 et 749 en rapport avec l'imposition des taxes spéciale pour le pavage et les égouts ont été proposés par le conseiller Alphonse Lorrain et secondés par l'échevin Bruno Choquette, lors de la séance spéciale des membres du conseil de ville de Saint-Jean.

Un dépouillement

ST-JEAN -- Le dépouillement de l'arbre de Noël de l'Association sportive N.D.A., aura lieu au centre ce dimanche, 20 décembre, à 7 heures p.m.

Tous les membres et leur famille sont invités à venir à cette fête de leur centre de loisirs.

Des salaires

ST-JEAN -- Les échevins de la cité de Saint-Jean ont décidé de remettre à une prochaine séance de ce conseil, les discussions sur les rajustements de salaire pour les contremaîtres, les assistants-contremaîtres ainsi que d'autres fonctionnaires municipaux.

De l'avis du conseil, il est assuré que ces personnes qui ne sont pas assujetties à une convention collective touchent des augmentations de salaire dans un avenir rapproché.

Loisirs NDA

Modifications dans l'horaire des jeux

ST-JEAN -- L'Association sportive N.D.A. apporte des changements dans le programme des loisirs intérieurs. Le nouveau programme se lit comme suit:
Lundi: de 7 à 8.30 heures p.m. Majorettes, pour les jeunes filles de 10 à 18 ans inclus, à l'école des filles; pour les garçons de 8 à 14 ans inclus, hockey à l'intérieur.
de 8 à 10 heures p.m., pour les garçons de 15 à 19 ans inclus, culture physique, ballon panier.
de 10 à 11 heures p.m., adultes de 20 ans et plus, jeux au choix du moniteur.
Mardi: de 7 à 8.30 heures p.m. pour les jeunes filles de 8 à 14 ans, culture physique et jeux au choix.
Mercredi: de 7 à 8.30 heures, pour les jeunes filles de 10 à 18 ans, majorettes

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

Le 17 déc.

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

Le 17 déc.

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

Le 17 déc.

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

L'Office national du film célèbre cette année son 25^e anniversaire de fondation. A cette occasion, l'Office a présenté hier soir, un gala du cinéma canadien, au théâtre Capitol de Saint-Jean. En outre, le public a pu au cours des derniers jours admirer une maquette de l'Office national



l'Office national du film célèbre cette année son 25^e anniversaire de fondation. A cette occasion, l'Office a présenté hier soir, un gala du cinéma canadien, au théâtre Capitol de Saint-Jean. En outre, le public a pu au cours des derniers jours admirer une maquette de l'Office national

Saint-Jean effectuera des travaux saisonniers

ST-JEAN -- Le conseil de ville de Saint-Jean donnera suite aux recommandations de l'ingénieur, M. Marcel Bernard qui a l'intention de préparer un règlement d'emprunt pour faire effectuer certains travaux au cours des prochaines semaines et permettre à la cité de bénéficier de l'aide financière en rapport avec les travaux de chômage.

Les travaux d'hiver seront exécutés au cours des prochaines semaines, mentionnons un projet d'éclairage à l'ouest du boulevard Normandie ainsi qu'au nord du boulevard Industriel et aussi la pose de lampadaires sur les rues Samoisette et René-Goupil.

Egalement, on préconisera l'agrandissement du boulevard Laurier de dix pieds chaque côté pour permettre aux véhicules de stationner sur les deux côtés.

On préconisera en outre la continuation de la pose de lampadaires sur le boulevard Gouin et aussi d'une bande de ciment à partir de la rue Bouthillier jusqu'à la rue Dufort.

Des sommes d'argent seront également votées pour le remplissage de terre-plein sur différentes rues de la cité et aussi pour l'abattage et le débattage d'arbres sur des rues.

Le 17 déc.

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

Le 17 déc.

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

Le 17 déc.

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

Le 17 déc.

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

Le 17 déc.

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

Le 17 déc.

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

Le 17 déc.

Le 17 déc.

de 8.30 à 10 heures p.m., garçons de 15 à 19 ans, culture physique et jeu au choix.
Jeudi: de 7 à 8.30 heures p.m., patins à roulettes en vue du gala (mixte)
Vendredi: de 7 à 9 heures p.m., patins à roulettes (mixte)
de 9 à 10.30 heures p.m., jeux au choix du moniteur.
Samedi: de 9.30 à 11.30 a.m., culture physique et jeux intérieurs.
de 1.30 à 4 heures p.m., danse pour la jeunesse de 12 à 15 ans (mixte)
Toutes les trois semaines, de 8 heures à 12 heures p.m., danse avec animateur et orchestre, les autres samedis, de 7 à 10.30 heures p.m., jeux variés.
Tous les loisirs sont sous la surveillance et la direction de moniteurs qualifiés. Pour plus amples informations s'adresser au centre N.D.A., 435, rue Laurier à Saint-Jean.

POSTES CANADA POST

postez vos envois de Noël d'avance

le 17 déc.

date limite pour livraison locale

prière de ne pas oublier: les enveloppes non scellées prennent un timbre de 3c

MEZDOFF

Le centre culturel UN MONUMENT AUX PIGEONS?

GRANBY - "Si nous ne trouvons pas de client pour le futur centre culturel de Granby, nous risquons d'ériger un monument aux pigeons."
C'est ainsi que s'exprime le bureau de direction de l'Escale dans le

mémoire qu'il a présenté aux Loisirs de Granby Inc. L'Escale, lit-on dans le mémoire, peut et doit créer la clientèle du centre culturel, estimé à \$300,000. L'Escale le peut si on lui en fournit les moyens.

Les Granbyens invités à Montplaisant, dimanche

GRANBY - Les problèmes de l'éducation seront traités avec beaucoup de doigté à l'occasion d'une réunion qui se tiendra dimanche soir, le 20 décembre, à 8 heures, au sous-sol de l'église de la Très Ste-Trinité de Montplaisant.
C'est une initiative de l'Association des anciens retraités de Montplaisant dont M. Willie Lavoie est le président. Le public en général est cordialement invité et l'entrée sera gratuite.
Une foule de Granbyens seront sûrement intéressés à l'entendre dimanche soir.

La CRT entendra les parties le 19 janvier

GRANBY -- La Commission des relations du travail de la province de Québec a fixé au 19 janvier l'audition des deux parties dans le différend qui oppose présentement Gaston Breton Inc. et le local 323 de l'Union internationale des travailleurs employés à l'emballage des liqueurs douces.
L'on a tenté d'obtenir cette audition à une date plus rapprochée, mais ce fut impossible.
Cette nouvelle mettra fin aux rumeurs qui veulent qu'une décision déjà rendue n'accorderait pas aux employés de Gaston Breton Inc. le droit de se syndiquer et de joindre les rangs d'une union ouvrière.
M. Duhamel a laissé entendre que l'on anticipait une décision favorable aux employés de l'usine d'emballage.

Enquête du coroner

GRANBY - Une enquête du coroner portant sur les circonstances qui ont entouré la mort de MM. Pierre Joseph Casavant, âgé de 53 ans, domicilié à 626, rue St-François, à Granby, et Claude St-Laurent, 18 ans, de St-Césaire, aura lieu à 9 heures, samedi matin, sous la présidence du Dr Henri Picard, de Granby, à l'hôtel de ville de la cité de Granby.
Tous deux ont perdu la vie dans une violente collision qui s'est produite vers 5h.30, mardi après-midi, le 27 octobre, sur le chemin de Canaan. Tous deux voyageaient dans une Pontiac, modèle 1960, qui a foncé sous la boîte d'un camion.
Arthur Charron, 47 ans, de Roxton Pond, occupait le volant du camion.

Réparation ou évacuation

GRANBY -- Le Dr J.-A. Beaudry, propriétaire d'un édifice à logements portant les numéros civiques 73 et 75, rue Centre, à Granby, recevra un dernier avis de la cité de Granby, l'invitant à se conformer aux règlements municipaux de construction et provinciaux d'hygiène, en effectuant les réparations exigées lorsqu'on lui a accordé le permis demandé, sans quoi la cité prendra les moyens nécessaires pour faire évacuer les lieux.
Le rapport produit par M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments, à l'emploi de la cité de Granby, indique qu'une inspection faite en date du 1er décembre a permis de constater que le logis du bas était habité et que les quelques réparations exécutées ne l'ont pas été d'une façon convenable et acceptable.
C'est après avoir pris connaissance de ce rapport, que les autorités municipales ont décidé d'aviser le propriétaire et de faire évacuer les lieux si le propriétaire ne se conformait pas rapidement aux règlements municipaux de construction et provinciaux d'hygiène.

Un refus du conseil

GRANBY - Le conseil municipal de la cité de Granby a refusé de permettre à M. Léo Gendreau de procéder au déménagement d'un garage actuellement situé à 38, rue St-Charles Sud, à Granby. M. Gendreau voulait déménager ce garage sur un lot vacant, rue Authier.
M. Pêchevin G.-E. Guillette s'est prononcé contre le déménagement de ce garage. Il a fait remarquer que l'on a récemment demandé à la compagnie Smith Transport de démolir l'un de ses garages et qu'il ne serait pas sage d'accorder un permis à M. Gendreau.
Le conseil a donc refusé d'accorder le permis demandé.

Site du centre civique

GRANBY - M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiment de la cité de Granby, a informé le conseil des constatations qu'il a faites à la suite de l'incendie qui a détruit le garage Miller, à 11, rue Queen, le 28 novembre.
Il soumet aux autorités municipales que l'immeuble concerné a été détruit par le feu dans une proportion de plus de 50 pour cent et rappelle l'article du règlement de construction qui s'applique en pareil cas.
Il fait enfin remarquer que le terrain où était situé ce garage fait partie de la zone prévue pour l'aménagement du centre civique futur et que dans les circonstances la cité ne pourrait émettre un permis de reconstruction à cet endroit pour ce genre d'usage.
Le conseil a pris note de cet avis que la cité conservera dans ses dossiers.

SUGGESTIONS de CADEAUX à vos Pharmacies Guertin

pour ses humeurs de jungle
...les bains Tigress!



Tigress Bath Powder avec son énorme houppe douce et veloutée et une touche de Tigress Cologne Spray dans un luxueux emballage-cadeau avec accent félin, par **Fabergé**

Nouveau Tigress Spray Bath Set 6.75

208 rue Principale Tél. 372-5846
388 rue Principale Tél. 378-5333

GRANBY

autres fameux produits
à nos comptoirs de cosmétiques

- Evening in Paris
- Coty
- Tweed Lanteric
- Parfums Chanel
- Crepe de Chine
- Du Barry

à tous nos clients et amis

Nos Meilleurs Voeux de
JOYEUX NOEL
et
D'HEUREUSE ANNEE

Maja

LE MYSTERE
LA BEAUTE
de l'Espagne

sont évoqués alors que vous entourez l'arôme fragrante de

Maja par MYRURGIA

Le parfum qui est...
Indéniablement Espagnol...
Indéniablement... vous

\$2.50 • \$4.25 • \$8.00

PARFUM, COLOGNE, DEODORANT
HUILLE DE BAIN, POUDRE DE TALC

Yardley

a de quoi plaire à tous les hommes à l'occasion des Fêtes



Ensemble-cadeau Yardley-Lotion "après la barbe", 2 pains de savon pour hommes. \$2.85

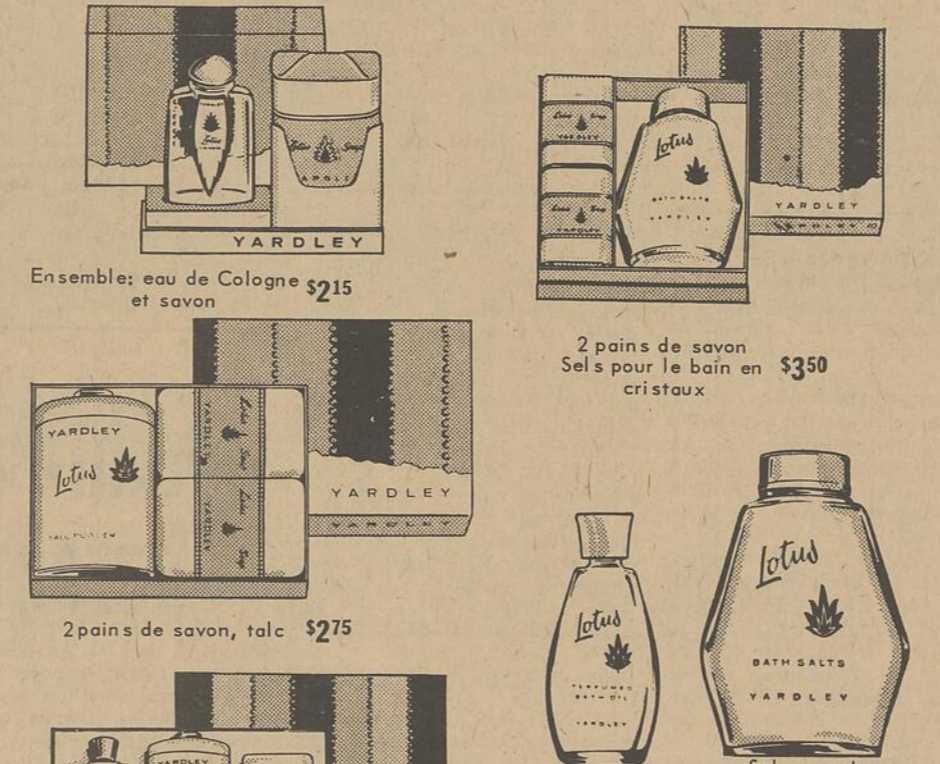
Ensemble-cadeau Yardley-Talc pour la douche, crème-mousse pour la barbe, lotion "après la barbe", savon pour hommes. \$4.50

Lotion Yardley pour discipliner la chevelure → Rend les cheveux dociles sans les griser. \$1.25

Ensemble-cadeau Yardley - Crème-mousse pour la barbe en tube commode, avec lotion "après la barbe" \$2.35

Talc invisible Yardley donne au visage, pendant des heures, l'aspect fraîchement rasé. \$1.25 et \$1.75

Vous cherchez quoi lui offrir à Noël... Yardley vous suggère...Lotus



Ensemble: eau de Cologne \$2.15 et savon

2 pains de savon Sels pour le bain en cristaux \$3.50

2 pains de savon, talc \$2.75

Ensemble: talc, savon et eau de Cologne \$4.15

Huile pour le bain \$2.00

Sels pour le bain en cristaux \$1.95

VENEZ ADMIRER TOUS LES ENSEMBLES-CADEAUX YARDLEY

N'OUBLIEZ PAS

dimanche le 20 décembre, après la messe de 10.30, GRANDE PARADE DU PERE NOEL,

en compagnie de la FEE DES ETOILES et de toute sa suite.

De nombreux chars allégoriques, tirés par 25 chevaux et décorés y participeront en représentant des scènes canadiennes.
Le SERAPHIN des pays d'en haut, JN-PIERRE MASON y participera en attraction.
De nombreuses autres attractions, dont fanfares, corps de majorettes etc. suivront pour se terminer par le généreux Père Noël qui y distribuera ses présents.

GRANDE VENTE AU MARCHE du BOEUF de L'OUEST

Gerard AUBE, propriétaire
LIVRAISON GRATUITE

27 PRINCIPALE GRANBY	372-4676
Boeuf haut-côté	lb. .35
Bar B.O. 3 à 4 lb.	lb. .31
Steak de ronde	lb. .75
Boeuf haché	3 lb. 1.00
Port frais haché	3 lb. 1.29
Dindes fraîches 10 à 12 lb.	lb. .42
12 à 16 lb.	lb. .45
18 à 25 lb.	lb. .43

Tous ceux qui désirent une dinde sont priés de commander 2 jours à l'avance.

Pour Noël...un cadeau Shulton



DESERT FLOWER 1.50

DESERT FLOWER 5.00

DESERT FLOWER 2.50

OLD SPICE 2.50

OLD SPICE 1.50

OLD SPICE 4.00

OLD SPICE 6.25

FRIENDSHIP GARDEN 2.00

VOUS VOULEZ DE L'APLOMB ? ...BLACK LABEL DE YARDLEY.



LOTION APRES LA BARBE \$1.50 EAU DE COLOGNE POUR MESSIEURS \$2.00. Parfum nouveau, masculin satisfaction, sensation nouvelle après le bain, le rasage. Faites-en la preuve aujourd'hui!

CAMELOTS DEMANDES

Pour vendre des journaux sur la rue Principale à Granby

Entre 7.15 et 9 heures du matin

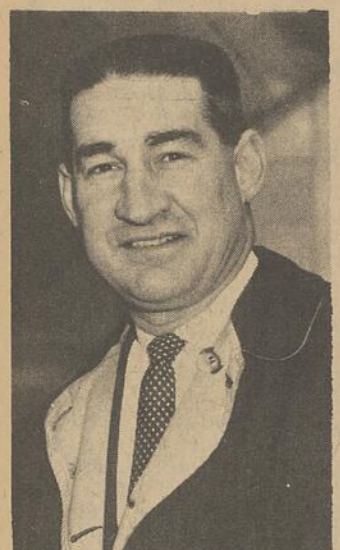
La Voix de l'Est
GERARD LEFEBVRE 372-5433

Verdun vs Granby ce soir

— 25 prix de présence!

"IL ME FAUT CES TROIS VICTOIRES": ROGER BÉDARD

GRANBY - Les Vics de Granby et les Gaulois de St-Hyacinthe ont le don, depuis le début de la saison, de "brouiller" les



Roger BÉDARD

ont privé les Rockets d'un important gain. Pour rétablir les choses, les Vics devront à tout prix remporter la victoire ce soir à Granby, alors que les Pirates de Verdun seront les visiteurs.

Les Vics ont été relayés en 4e place mardi, mais ils peuvent remonter en 2e position ce soir, à trois points des meneurs, s'ils triomphent. Les Vics ont maintenant disputé une partie de moins que Sherbrooke, St-Hyacinthe et Verdun, et deux de

moins que Drummondville. Il s'agit là d'un avantage que les Vics devront profiter. Ils commencent ce soir une série de 3 joutes en 4 jours. Après la visite des Pirates ce soir, les Vics se rendront à Verdun demain soir, et à Sherbrooke dimanche soir. La semaine prochaine, tous les clubs seront au repos, en raison de la semaine de Noël. Les Vics reviendront à Granby mardi le 29 pour affronter Drummondville.

Roger Bédard a répété hier que son alignement serait au grand complet ce soir, et que ses hommes devront mettre en pratique certains conseils: Roger a répété: "Il me faut ces trois victoires à tout prix"... "Ce n'est pas une suggestion...c'est un ordre" a-t-il ajouté.

teurs de conserver la moitié du billet qui leur est remis à l'entrée. La même chose s'applique pour les billets réservés, dont la moitié sera mise dans la boîte pour le grand tirage.

La joute de ce soir est cédulée pour 8 h 30...Les Vics comptent bien qu'en retour des 25 cadeaux offerts ce soir, à l'occasion de Noël, les supporters seront tous là pour offrir leurs vœux aux joueurs...

25 PRIX DE PRESENCE

Tel que souligné hier, les Vics donneront 25 dînes comme prix de présence, ce soir. Le tirage aura lieu sur les billets d'entrée. Nous répétons aux ama-

24e et 25e buts de Hull -Détroit déclassé Boston

NEW YORK (PA) — Gordie Murphy eurent profité de deux Howe a mis fin à une famine punitions rivales pour compter de 12 parties sans point avec en moins d'une minute d'inter-

deux buts hier soir alors que les Red Wings de Detroit ont écrasé les Rangers de New York 7-3. Marcel Pailhé a été la victime de trois buts rapides son après sept minutes de jeu des vainqueurs au deuxième en-

deuxième période après que minutes afin de permettre à Pailhé eut remplacé Jacques Pailhé de s'habiller. Le but de Howe a mis fin à en raison d'un malaise au ge-

caux. Bruce MacGregor et Eddie a ajouté un autre dans la der-

Joyal ont réussi les autres buts nière reprise, de même que Del-

qui avaient mis fin à une égal- vecchio, tandis que Vic Had-

té de 2-2 après le premier en- field complétait le total des lo-

caux. Un but de Rod Gilbert, sur Detroit — Buts: Crozier; dé-

mis aux Rangers d'égaliser les fenses; Langlois, Bronovost, chances à la première période Gadsby, Barkley, Bergman; a-

après que Norm Ullman et Ron vants: Ullman, Martin, Howe,

ALIGNEMENTS Boston — Buts: Johnston; dé-

fenses: Westfall, Boivin, Green, Awrey, Watson; avants: Pren-

tièce, Williams, Maxner, Kurten-

bach, Bucyk, Kennedy, Oliver,

Fleming, McDonald, Rivers, Knibbs.

Chicago — Buts: Dejorjy; dé-

fenses: Pilote, Vasko, Ravlich, Macneil, Jarrett; avants: Mik-

ta, Mohns, R. Hull, Stanfield, Esposito, D. Hull, Hay, Robin-

son, Nesterenko, Maki, McKen-

zie. Arbitre: Udvari; lignes: Ha-

yes, D'Amico. SOMMAIRE Première période: 1, Chicago, Mohns 3 (Mikita, Ravlich) 5:53;

2, Boston, Bucyk 11 (Prentice, Rivers) 7:11; 3, Chicago, Maki 7 (Esposito, Hull) 8:54; 4, Chi-

cago, Mohns 4 (Mikita, Stan-

field) 12:55; 5, Boston, Maxner 3 (Prentice, Williams) 18:24;

Punitions: MacNeil 6:10, Fleming, mineure, mauvaise conduite, Vasko, mauvaise conduite 14:00.

Deuxième période: 6, Chicago Esposito 10 (Hull, Maki) 4:47;

7, Boston, Prentice 10 (Maxner, Williams) 8:25; 8, Boston, Max-

ner 4 (Prentice, Green) 8:57;

9, Chicago, Hull 24 (Esposito, Ravlich) 9:27; 10, Boston, Knibbs 1 (Fleming) 9:49;

Punitions: Prentice 0:54, Pi-

lote 15:42, Fleming 19:23. Troisième période: 11, Chicago, Esposito 11 (Maki, Hull) 5:06;

12, Chicago, Hull 25 (Nestere-

enko, Pilote) 19:33. Punition: Fleming 8:48. Arrêts:

Johnston 7 10 11—28 Dejorjy 8 8 6—22 Assistance: 12,087.

ALIGNEMENTS Boston — Buts: Johnston; dé-

fenses: Westfall, Boivin, Green, Awrey, Watson; avants: Pren-

tièce, Williams, Maxner, Kurten-

bach, Bucyk, Kennedy, Oliver,

Fleming, McDonald, Rivers, Knibbs.

Chicago — Buts: Dejorjy; dé-

fenses: Pilote, Vasko, Ravlich, Macneil, Jarrett; avants: Mik-

ta, Mohns, R. Hull, Stanfield, Esposito, D. Hull, Hay, Robin-

son, Nesterenko, Maki, McKen-

zie. Arbitre: Udvari; lignes: Ha-

yes, D'Amico. SOMMAIRE Première période: 1, New York, Ratelle 1 (Hadfield) 7:03;

2, Detroit, Murphy 5 (Howe, Delvecchio) 9:35; 3, Detroit, Ullman 12 (Howe, Delvecchio) 10:32;

4, New York, Gilbert 12 (Howell, Cahan) 18:04. Punitions: Howe 3:37, Angotti 7:45, Howell 8:36, Gadsby 11:17, Barkley 17:12.

Deuxième période: 5, Detroit, MacGregor 10 (MacDonald) 12:17;

6, Detroit, Joyal 2 (MacGregor, Lindsay) 13:00; 7, Detroit, Howe 5, 16:32. Punitions: Crozier 5:59, Lang-

lois 14:32, Barkley, Neilson 15:13.

Troisième période: 8, Detroit, Howe 6 (Delvecchio) 2:19; 9, New York, Hadfield 7 (Ratelle, Angotti) 8:22;

10, Detroit, Delvecchio (MacDonald) 15:30. Punition: Henderson 5:19. Arrêts:

Plante 13 5 0—18 Pailhé 0 5 8—13 Crozier 8 13 7—28 Assistance: 13,924.

CHICAGO (PA) — Des buts de Phil Esposito et Bobby Hull, au dernier engagement, ont procuré un gain de 7-5 aux Black Hawks de Chicago sur les Bruins de Boston hier soir.

La victoire a permis aux Hawks de rejoindre les Leafs de Toronto au troisième rang de la ligue Nationale. C'était leur cinquième gain consécutif.

Esposito et Hull en étaient à leur deuxième but du match chacun, Hull a ainsi réussi son 25e but de la saison et le 250e de sa carrière. Il a ajouté trois aides en portant son total à 38 points en fête des compteurs.

Dough Mohs avait compté à deux reprises dans le premier engagement en permettant aux locaux de prendre une avance de 3-2, Chico Maki a réussi l'autre filet des Hawks tandis que Johnny Bucyk et Wayne Maxner déjouaient Denis Dejorjy.

Après le premier but d'Esposito, Dean Prentice et Maxner, avec son deuxième filet, ont porté le compte à 4-4 dans la deuxième reprise.

Hull a ensuite donné une avance de 5-4 aux locaux, mais Bill Knibbs a de nouveau égalé les chances.

Le dernier but de Hull fut réussi dans un filet désert lors que les Bruins ont remplacé Ed Johnston dans l'espoir d'annuler.

ALIGNEMENTS Boston — Buts: Johnston; dé-

fenses: Westfall, Boivin, Green, Awrey, Watson; avants: Pren-

tièce, Williams, Maxner, Kurten-

bach, Bucyk, Kennedy, Oliver,

Fleming, McDonald, Rivers, Knibbs.

Chicago — Buts: Dejorjy; dé-

fenses: Pilote, Vasko, Ravlich, Macneil, Jarrett; avants: Mik-

ta, Mohns, R. Hull, Stanfield, Esposito, D. Hull, Hay, Robin-

son, Nesterenko, Maki, McKen-

zie. Arbitre: Udvari; lignes: Ha-

yes, D'Amico. SOMMAIRE Première période: 1, Chicago, Mohns 3 (Mikita, Ravlich) 5:53;

2, Boston, Bucyk 11 (Prentice, Rivers) 7:11; 3, Chicago, Maki 7 (Esposito, Hull) 8:54; 4, Chi-

cago, Mohns 4 (Mikita, Stan-

field) 12:55; 5, Boston, Maxner 3 (Prentice, Williams) 18:24;

Punitions: MacNeil 6:10, Fleming, mineure, mauvaise conduite, Vasko, mauvaise conduite 14:00.

Deuxième période: 6, Chicago Esposito 10 (Hull, Maki) 4:47;

7, Boston, Prentice 10 (Maxner, Williams) 8:25; 8, Boston, Max-

ner 4 (Prentice, Green) 8:57;

9, Chicago, Hull 24 (Esposito, Ravlich) 9:27; 10, Boston, Knibbs 1 (Fleming) 9:49;

Punitions: Prentice 0:54, Pi-

lote 15:42, Fleming 19:23. Troisième période: 11, Chicago, Esposito 11 (Maki, Hull) 5:06;

12, Chicago, Hull 25 (Nestere-

enko, Pilote) 19:33. Punition: Fleming 8:48. Arrêts:

Johnston 7 10 11—28 Dejorjy 8 8 6—22 Assistance: 12,087.

Hockey

LIGUE NATIONALE

Montréal	13	7	5	76	59	31
Détroit	13	9	4	68	63	30
Chicago	13	11	2	83	69	28
Toronto	11	9	6	77	64	28
New York	9	11	7	65	81	25
Boston	5	17	4	59	92	14

Résultats d'hier: Detroit 7 New York 3 Boston 5 Chicago 7

7 clubs ont fait parvenir leur dépôt à la ligue Provinciale

GRANBY -- C'était mardi soir à minuit la date limite pour les clubs de la ligue Provinciale de baseball désireux de faire partie du circuit l'été prochain. On devait faire le dépôt requis avant minuit, mardi soir. La direction a ouvert le courrier hier matin pour constater que sept des neuf équipes intéressées avaient envoyé leur dépôt. Il s'agit de Thetford-Mines, Coaticook, Québec, Drummondville, Granby, Plessisville et Sherbrooke.

Plus tard dans la journée d'hier, le président de la ligue, M. Yvon Allyson a reçu la confirmation d'Acton Vale que le dépôt était déjà dans le courrier, ce qui porte à huit clubs qui feront officiellement partie de la ligue l'été prochain.

Nous avons également appris que la 9e équipe, Lachine doit rencontrer les autorités municipales afin de connaître les dates disponibles pour le terrain; cette rencontre est la raison du retard pour le dépôt.

Le secrétaire du circuit, M. Lecours a souligné qu'il est quasi officiel qu'au moins 9 clubs se livreront bataille dans la Provinciale, l'été prochain.

NOUVELLE BRÈVE

L. Ducharme, champion

La deuxième tranche du Circuit Professionnel Dow des Cantons de l'Est s'est terminée avec un succès samedi dernier au Salon de Quilès St-Luc, près de St-Jean. 202 joueurs de petites quilles y ont participé et la bourse totale fut de \$565,00. On se souvient que le premier tournoi avait enregistré 164 participants ce qui veut dire une augmentation de plus de 20%. L'organisateur, Hubert Houle est enchanté de la tournure des événements et anticipe le même succès dans les 6 autres tournois cédulés pour 1965.

Léo Ducharme de Greenfield Park, a terminé au premier rang avec un total de 2180 quilles abattus. Il a conservé une moyenne de 181.6. Il s'est mérité une bourse de \$150,00. Le Trophée du commanditaire et le titre de Champion. Ce titre lui permettra de participer au tournoi des Maîtres des Cantons de l'Est en mai prochain. Voici la liste des 20 gagnants qui se sont disputé la bourse totale de \$565,00:

NOM	ENDROIT	TOTAL PARTIES	TOTAL BOURSES
Ducharme, Léo	Greenfield Park	2180	\$150,00
Cyr, Paul	Valleyfield	2110	\$100,00
René, Yvan	Boucherville	2087	\$ 60,00
Frégau, Maurice	Valleyfield	2084	\$ 40,00
Ainslie, Normand	Sherbrooke	2059	\$ 30,00
Gagné, Gaston	Thetford Mines	2025	\$ 25,00
Charest, Jocelyn	Acton Vale	2018	\$ 20,00
Dumont, Claude	St-Jean	1998	\$ 20,00
Morin, Léopold	St-Hyacinthe	1973	\$ 15,00
Côté, Jean-Paul	St-Hyacinthe	1966	\$ 15,00
Charpentier, Paul	Beloeil	1951	\$ 15,00
Mallette, Yvon	St-Philomène	1931	\$ 10,00
Lamoureux, Yves	Sorel	1930	\$ 10,00
Boutin, Réal	Coaticook	1910	\$ 10,00
Tanguay, Edmond	Valleyfield	1909	\$ 5,00
Joannette, Kitoute	Valleyfield	1880	\$ 5,00
Allaire, Jacques	Sherbrooke	1878	\$ 5,00
Bellevance, Guy	Sherbrooke	1863	\$ 5,00
Poulin, Jean-Claude	Sherbrooke	1834	\$ 5,00
Morrisette, Fernand	Bromptonville	1832	\$ 5,00
Plus Haut Simple	Lamoureux, Yves.		
Spécial Abats	Côté, Jean-Paul		

Le prochain tournoi du Circuit Professionnel Dow des Cantons de l'Est aura lieu à Drummondville le 16 janvier 1965.

Tous les joueurs des Cantons de l'est et de la rive sud sont invités à s'y inscrire au plus tôt.

CIGARETTES "EXPORT" BOUT UNI ou FILTRE

SPECIALS DE FIN D'ANNEE

<p>CHRYSLER 1964, New Yorker, folie équipement, Même garantie qu'un neuf</p> <p>3895.</p>	<p>CHRYSLER 1964, New Yorker, 4 portes, H.T., 8,000 milles, garantie de char neuf,</p> <p>3695.</p>	<p>Granby 378-7474 378-6283</p> <p>Maheu AUTOMOBILE INC.</p>
<p>CHEVELLE 1964, tout équipé, vrai bijou, comme neuf, 2295.</p>	<p>CHRYSLER 1959, Saratoga, comme neuf, 1150.</p>	<p>VAUXHALL 1962 4 portes, sedan, parfaite condition, PRIX SPECIAL 795. Pas d'échange</p>
<p>CHEVY 11 1963, comme neuf, 1595.</p>	<p>OLDSMOBILE 1962, Hard top, 4 portes, très propre, 2095.</p>	<p>VAUXHALL 1961, 4 portes, sedan, propre, comme neuf, 595.</p>
<p>CHEVROLET 1962, Impala, convertible, tout équipé, vrai bijou, 2195.</p>	<p>CAMION FORD, 1/2 tonne, avec boîte parfaite condition 350.</p>	<p>VOLKSWAGEN 1962, parfaite condition 850.</p>
<p>BUICK 1959, vrai bijou, 4 portes, sedan, tout équipé, 1175.</p>	<p>OUI... CHEZ MAHEU C'EST TOUJOURS MI EUX</p>	

Dans la belle province...

y a rien qui la batte!

LABATT 50 BIÈRE ALE

Il n'est pas étonnant que la "50" soit la bière qui progresse le plus vite dans le Québec. C'est la meilleure bière dans la belle province!

LABATT...y en a pas de meilleure!



SPORTS

Hockey...baseball...football...courses...tennis...natation...
pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe...
lutte...soccer...cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

Pour une meilleure qualité exigez:
LES HUILES G-R INC.
Huile à chauffage
Calculateur automatique
G. Choquette rue St-Charles, S. R. Wilcott
378-2172 C.P. 13 378-2171

RENÉ PÉPIN DU SHERBROOKE PREND UNE AVANCE DE 4 POINTS EN TÊTE

GRANBY - René Pépín qui s'est fait ravir le championnat des compteurs par l'excellent Guy Black des Gaulois, l'an dernier n'entend pas subir le même sort cette année; il prend la situation en main très tôt. Il ya trois semaines, Pépín figurait à peine parmi les meilleurs compteurs. Aujourd'hui, il détient une avance de 4 points en tête, grâce à une fiche de 15 buts et 19 passes, pour 34 points. Son coéquipier de ligne, Claude Cardin le suit avec 30 points, dont 19 passes. Skippy Burchell vient au 3e rang avec 28 points, un de mieux que Guy Black.

Plus loin dans le classement, avec 20 points, on retrouve trois joueurs des Vics, Gilles Bédard, 12-8, André Samson 9-11 et Jean Pierre Mallette 8-12.

Chez les cerbères, la lutte continue d'être corsée et intéressante. Evans domine avec 3.05 de moyenne. Voici les dernières statistiques:

NOMS	C	PJ	B	ASS	TOT	PUN
Pépín René	S	20	15	19	34	0
Cardin Claude	S	20	11	19	30	55
Burchell Skippy	V	20	10	18	28	12
Black Guy	St	19	8	19	27	45
Bessette André	V	17	8	16	24	36 x
Nolet S.	S	20	12	12	24	6
Picard Roger	D	19	12	10	22	8
Boivin Maurice	D	20	8	14	22	6
Tremblay Nelson	St	19	11	11	22	19
Vinet Claude	St	19	11	10	21	14
Roberts Ronnie	V	14	5	16	21	6
Bédard Gilles	G	19	12	8	20	23
Samson André	G	19	9	11	20	2
Mallette Jean P.	G	19	8	12	20	2
Beauregard René	St	19	12	9	21	22
Doyle Bob	V	20	8	11	19	17

Bernaquez Fernand	G	19	6	13	19	6
Gaudreau R.	S	20	12	7	19	2
Asselin J. M.	D	20	7	12	19	18
Dupré B.	V	19	7	11	18	6
Bouchard Georges	G	19	6	12	18	18
Cadieux Ray	V	19	6	12	18	10

RECORDS INDIVIDUELS
Buts: René Pépín, Sherbrooke 15
Assistances: Guy Black, St H. René Pépín Sherbrooke, Claude Cardin Sherbrooke, 19
Blanchissages: Claude Evans Drummondville 2
Punitions: J. Lévesque Sherbrooke 97 minutes

PUNITIONS PAR CLUB
B Verdun 233 minutes Granby 263 minutes Drummondville 291 minutes St-Hyacinthe 297 minutes Sherbrooke 368 minutes.

Evans Claude	D	20	61	2	3.05
Aubry Serge	S	20	65	1	3.25
Payette Andy	G	19	63	0	3.32
Binette Andre	St	19	68	0	3.58
Monette Don	V	16	67	0	4.19
Girard J.	V	4	14	0	3.50
Total Verdun.	V	20	81	0	4.05

GARDIENS DE BUTS
Evans Claude D 20 61 2 3.05
Aubry Serge S 20 65 1 3.25
Payette Andy G 19 63 0 3.32
Binette Andre St 19 68 0 3.58
Monette Don V 16 67 0 4.19
Girard J. V 4 14 0 3.50
Total Verdun. V 20 81 0 4.05

LIGUE PROVINCIALE JUNIOR
Deux coéquipiers des Bruins de Victoriaville se livrent une lutte endiablée chez les compteurs de la Ligue junior provinciale. Maurice Hurtubise, qui détenait une confortable avance,

est maintenant talonné de près par Normand Pépín. Leur coéquipier Philippe Myre s'avère jusqu'ici le meilleur gardien de buts du circuit.

Simpson songe à une nouvelle stratégie contre les Russes

WINNIPEG (PC)—Le pilote Gordon Simpson, de l'équipe nationale canadienne de hockey, avait promis un changement de stratégie lors de la visite des Russes hier soir.

Ses protégés négligèrent l'offensive avant (forechecking) dans le but de déranger les attaques précises des Russes.

"Nous allons surtout les attendre à la défensive", a dit le pilote.

Simpson a admis être inquiet de la défaite de 4-0 encaissée dimanche dernier, mais n'y voit pas une raison de panique. Les Canadiens ont alors joué le jeu des Russes et se sont fait prendre au piège.

Smythe a critiqué la valeur de l'équipe canadienne et a dit qu'il avait demandé à la CAHA le changement de rivaux. Si celle-ci refuse, Smythe considérera alors la possibilité de contre-attaquer le match.

Bud Holchan, gérant de l'équipe canadienne, a dit que, si Smythe n'aimait le jeu, il n'avait qu'à rester chez lui.

Simpson a ajouté que, si Smythe ne pouvait apprécier du bon hockey, on pouvait transférer la partie contre les Tchèques à Winnipeg et économiser ainsi beaucoup d'argent.

"De toute façon, les Tchèques écraseraient une équipe de vétérans, qui ne dispute que des parties hors concours. Les Anciens étaient bons dans leur temps, mais ne pourraient résister pendant 60 minutes contre les Russes ou les Tchèques", a conclu Simpson.

Smythe avait également déclaré que les Russes songeaient à retourner immédiatement chez eux en raison du calibre inférieur de leurs rivaux.

Viktor Kuznetsov, gérant des Russes, a déclaré après l'arrivée de l'équipe hier: "Seul, un fou peut faire de telles déclarations".

Grâce à un interprète, le gérant a dit que les Russes devaient donner leur meilleur contre chaque équipe canadienne rivale.

248-560 pour Yvon Brochu

ACTON VALE (DNC) -- Un autre jeune quilleur d'Acton Vale a fait des siennes sur les allées de la salle Charlebois dont le gérant est M. Louis Roy; en effet, Yvon Brochu qui depuis le début de la saison jouait dans les limites de sa moyenne (140, et plus), a surpris ses compagnons dans la ligue Commerciale Industrielle en roulant un excellent simple de 248 et un magnifique triple de 560.

Il va sans dire qu'avec ces magnifiques marques Yvon s'est emparé, des honneurs à date dans le circuit. Sa moyenne est maintenant installée à 143.16. Sur 30 quilleurs, il est au 11e rang, il est ainsi devancé par André Fournier, 161.22; René Jutras, 157.6; Conrad Champagne, 156.9; Léo Roy, 155.26; Jean-Claude Boisjoly, 148.1; Jean Picard, 146.1; Jacques Trudeau, 145.30; Jean-Pierre Roy, 145.2; G.-E. Darveault, 143.28 et Marcel Durand, 143.18.

Chez les équipes le classement semble corsé; en effet, le Club Fer Ornamental Trudeau est en tête avec 29 pts suivi de près de "Peerless Rug" avec 27 pts.

National en tête

GRANBY - Dans la ligue de dards des Tavernes, le National a triomphé du Windsor 21 à 11 à ce dernier endroit. L'équipe de Claude Dulac a brillé avec 8 gains sur 8.

Dans l'autre joute au programme, le Centrale a triomphé du Sportifs 17 à 15. L'équipe de Victor Scott et Roger St-Onge ont réussi 6 gains sur 8 pour les perdants et John Desroches et Normand Denis en ont fait de même pour les vainqueurs.

Voici le classement de la ligue:

Nationale	7	1	0	158	98	14
Centrale	4	4	0	136	120	8
Sportifs	2	5	1	111	145	5
Windsor	2	5	1	107	149	5

Nouvelle ligue de hockey à St-Césaire

ST-CESAIRE - - - - - Une nouvelle ligue de hockey a été formée à St-Césaire cette saison. Ce circuit comprend trois équipes, soit Coke, Seven-Up et les As. Il est présidé par Donal Lacroix et le secrétaire est Claude Ostiguy. Ces équipes évolueront deux fois par semaine, soit le mardi et le jeudi à 7 h 30 p.m. à la patinoire de l'école St-Vincent. Ces clubs sont formés de jeunes joueurs de St-Césaire et la ligue a pour but de récréer tout ce monde. Evolueront dans cette ligue des joueurs comme Normand Roy, Marcel Beauregard Claude et Raymond Barsalou, Carlo Jubinville, Roger Ramsbottom, Michel Aitx et de nombreux autres.

Donc c'est une invitation à la population de St-Césaire à aller encourager tout ce monde-là.

Les **POTINS** DU JEUDI PAR Bernard BRODEUR

La joute Russes-Canadiens au Forum, vendredi dernier, continue de susciter de nombreux commentaires. Plusieurs granbyens y ont assisté. . . et en sont revenus déçus encore une fois de l'attitude des dirigeants de la CAHA qui persiste à "offrir" des victoires aux Russes. . . sur un "plateau d'argent". . . Nous avons questionné, cette semaine, plusieurs instructeurs et joueurs de la Ligue Provinciale. Nombreux sont ceux qui croient que toutes les équipes actuelles de la Provinciale pourraient vaincre les Russes, à la condition que ces derniers jouent "notre jeu", . . . et non le "hockey de salon" qu'on pratique en Europe. . . Le cas Racette est toujours en suspens. On s'explique difficilement cette lenteur de la QAHA de prendre une décision. Le sympathique confrère de Sherbrooke, Yvon Fournier demande "pitié" pour Racette. Pour notre part, nous souhaitons qu'il serve d'exemple! Nous aimons critiquer les officiels. . . mais jamais nous n'approuverons un joueur qui frappera un arbitre, que ce soit un joueur des Vics ou un autre. . . Nous avons appris de source officielle que l'équipe championne de la Ligue Provinciale senior du Québec sera invitée à effectuer une tournée de trois semaines en Europe l'an prochain. . . Omer "Gus" Pomerleau prédit que d'ici cinq ans, les Russes vaincront facilement les équipes de la Ligue Nationale. . . Nous ne partageons pas l'opinion d'Omer, car les Russes prendront 20 ans au moins à battre un club de la NHL s'ils jouent "notre hockey". . . Les Vics donneront 25 dînes comme prix de présence, ce soir à l'aréna de Granby. . . avis aux intéressés. . . Les clubs visiteurs se plaignent du "manque d'éclairage" sur la patinoire, à l'aréna de Granby; volé une autre anecdote que le sympathique gérant de l'aréna voudrait bien corriger dès maintenant. . . L'aréna est des "plus chaudes" depuis quelques parties. . . souhaitons que ça continue. . . Le sport "n'a plus droit" aux octrois à l'Hotel de Ville. . . ce qui pourrait bien décourager certaines organisations qui voient à la récréation des adultes. . . La demande des Chevaliers était pleinement justifiée, car nous croyons que rares sont les Chevaliers qui feraient ce que les directeurs de cette équipe font durant l'année. . . et encore pour la survivance du baseball de calibre à Granby. . . Claude Bédard, parle aujourd'hui d'une excursion en "ski-doo", grâce au club Grandmont, dans nos belles Laurentides. . . Est-ce vrai que Barber songe à s'acheter un terrain, près du club de golf de Bromont. . . ? En M. Ephrem Lemonde, Granby vient de perdre un grand sportif. Qui ne se souvient pas de ce dynamique amateur de baseball qui fut un directeur-fondateur des anciens Red Sox et Phillies de Granby. C'est du plus profond du coeur que nous offrons à M. Michel Lemonde, ainsi qu'à toute la famille éprouvée, nos plus sincères condoléances. . . La joute de dimanche à Sherbrooke, entre les Vics et les Castors a lieu à 7h30 le soir, et non à 2h30. . .

Résultats des courses à Blue Bonnets

PREMIERE COURSE, Trot, à réclamer, \$900

coursier	no	p.d.	1/4	1/2	3/4	str.	fin.	temps	conducteur	éto
Robbleman	1	1	2	8	3	3	11 1/4	2:12.4	Létourneau	270
Princelike Jr.	5	8	1	1	1	2 1/4	2:12.4	2:12.4	Paré	125
Lady S. D.	4	4	5	6	0	0	8 3/4	2:13.1	Bélanger, C.	17.45
Elf Song	7	7	7	7	7	7	4 1/2	2:13.4	Rogers, A.	11.30
Prisky Al.	2	2	3	2	2	2	5 1/2	2:14.0	Duquesne, A.	11.50
Kokomo Joe	3	3	4	4	4	4	6 1/2	2:14.2	Bradette, E.	41.30
James Victory	6	6	6	6	6	6	7 1/2	2:17.4	Pylo, Art.	13.60
Jevel	8	8	8	8	8	8	8	8	Cyrene, J.	11.30

Y. Jumble Roy & fils retirés
i Nohlsman 7:40 4:20 3:10 Temps : 32.2 - 1:07.3 - 1:40.3 - 2:12.4
8 Princelike Jr. 11:50 6:50
4 Lady S. D. 4:50 6:50 Piste bonne

DEUXIEME COURSE, Amble, à réclamer, \$900

coursier	no	p.d.	1/4	1/2	3/4	str.	fin.	temps	conducteur	éto
Banjo Pick	5	3	4	5	6	0	2 1/4	2:12.0	Fillon, Ben.	4.20
Aberdeen Frisco	3	3	3	3	3	4	3 con	2:12.2	Bélanger, C.	6.30
Princelike Jr.	6	4	4	4	4	4	4	2:12.2	Gauthier, J.	12.25
Little Keith Cone	4	4	4	4	4	4	4	2:12.2	Vanderpelt	6.35
Buckeye Pick	2	2	2	2	2	2	2	2:12.4	Paradis, C.	2.50
Edie Pick	8	8	8	8	8	8	8	2:12.4	Paradis, C.	2.50
Elf Symbol	7	7	7	7	7	7	7	2:13.1	Brownst, J.	41.20
Joe Johnston	1	1	1	1	1	1	1	2:13.1	Marie, W.	10.65
Banjo Pick	5	5	5	5	5	5	5	2:13.2	Cameron, D.	31.40
Aberdeen Frisco	3	3	3	3	3	3	3	2:13.2	Fillon, Hen.	2.35
Princelike Jr.	6	6	6	6	6	6	6	2:13.2	Fillon, Hen.	2.35

PANI DOUBLE: (1-1) \$25.30

TROISIEME COURSE, Amble, conditions, \$1,000

coursier	no	p.d.	1/4	1/2	3/4	str.	fin.	temps	conducteur	éto
Key Mac	5	5	5	5	5	5	5	2:12.3	Villandre	6.35
Erie Enlan	6	6	6	6	6	6	6	2:12.3	Bertron, L.	4.55
Elle Bon	4	4	4	4	4	4	4	2:12.3	Phoefle, Y.	13.25
Northwood Billie	3	3	3	3	3	3	3	2:12.4	Lachance, J.	17.75
J-Ko	1	1	1	1	1	1	1	2:13	St-Martin	7.35
Yvonne Remy	8	8	8	8	8	8	8	2:13.1	Corchene	25.75
Maez Mary	7	7	7	7	7	7	7	2:13.2	Cameron, D.	31.40
Argyl Red	2	2	2	2	2	2	2	2:13.2	Fillon, Hen.	2.35
Key Mac	5	5	5	5	5	5	5	2:13.2	Fillon, Hen.	2.35
6 Erie Enlan	6	6	6	6	6	6	6	2:13.1	1:05.2 - 1:39.1 - 2:12.3	
4 Mike Ben	4	4	4	4	4	4	4	2:13.2	Piste bonne	

Courtoisie de **HOTEL ROYAL**
DANSE ET SPECTACLES
TOUS LES SOIRS
Ch. St-Paul Granby

LIGUE NATIONALE

LES MEILLEURS COMPTEURS

	pj	b	a	pts	pm
B. Hull, Chicago	25	23	10	33	18
Mikita, Chicago	25	8	21	29	64
Ullman, Detroit	25	11	15	26	33
PROVOST, CANADIENS	25	9	17	26	10
Goyette, New York	24	6	16	22	4
Henry, New York	26	11	10	21	14
Bathgate, Toronto	26	9	12	21	12
Gilbert, New York	26	11	8	19	20
Esposito, Chicago	25	9	9	18	17
BALON, CANADIENS	25	9	9	18	32
Bucyk, Boston	23	10	7	17	8
Kelly, Toronto	26	6	11	17	0
ROUSSEAU, CANADIENS	24	4	13	17	12
Green, Boston	25	4	13	17	59
Pilote, Chicago	25	0	17	17	48
BACKSTROM, CANADIENS	25	6	7	16	15
G. TREMBLAY, CAN.	25	9	7	16	16
Mahovich, Toronto	15	6	10	16	4
Keon, Toronto	22	6	10	16	4
Ellis, Toronto	26	11	4	15	4
Pulford, Toronto	23	8	7	15	24
Smith, Detroit	23	7	8	15	20
Fleming, Boston	25	6	9	15	44
FERGUSON, CANADIENS	25	5	10	15	53
Howe, Detroit	25	4	11	15	51
Hay, Chicago	25	2	13	15	10

LE BILAN DES GARDIENS

	pj	bc	bl	mo.
HODGE, CANADIENS	24	58	1	2.41
WORSLEY, CANADIENS	1	1	0	1.00
TOTAL CANADIENS	25	59	1	2.36
Crosier, Detroit	25	58	3	2.32
Buts dans filet désert		2		
Total Detroit	25	60	3	2.40
Bower, Toronto	11	32	0	2.90
Sawchuk, Toronto	15	32	1	2.13
Total Toronto	26	64	1	2.46
Hall, Chicago	19	52	1	2.70
DeJordy, Chicago	6	12	1	2.00
Total Chicago	25	64	2	2.56
Plante, New York	11	33	1	3.00
Paillé, New York	15	41	0	2.73
Total New York	26	74	1	2.84
Johnston, Boston	25	83	0	3.32
Buts dans filet désert		2		
Total Boston	25	85	0	3.40

JOYEUSES FÊTES
à tous nos clients et amis

en voyant Jos dans l'épicerie pensez-y donc!

Dites Donc Dow
la bière brassée à votre goût

St-Jean vs Waterloo ce soir

GRANBY - Les Braves de St-Jean rendent visite aux Comets de Waterloo ce soir à l'aréna de Waterloo à 8 h 30 p.m.

Les Comets n'ont que deux victoires à date et toutes deux ont été remportées aux dépens de ces mêmes Braves de St-Jean. Cependant St-Jean a remporté une écrasante victoire de 11 à 1 mardi soir. Si l'on regarde les chiffres, l'on voit que l'offensive des deux clubs est à peu près équivalente. St-Jean

a compté 49 buts soit deux de plus que les Comets. Mais la défensive des Comets est la pire de toute la ligue. Ils ont accordé 73 buts en 10 rencontres tandis que le cerbère des Braves a été déjoué 48 fois en neuf rencontres. C'est là une lacune que les Comets devront corriger s'ils veulent mieux figurer pour les reste de la saison dans la ligue B.M.S.

A part Granby qui domine seul et Iberville qui suit, le reste de la ligue est bien balancé

et Cowansville et les deux clubs qui s'affrontent ce soir se tiennent presque sur un pied d'égalité. Une victoire des Braves de St-Jean ce soir leur permettrait de s'éloigner en troisième place. Par contre, un gain des Comets leur permettrait de monter sur un pied d'égalité avec St-Jean à deux points en avant de Cowansville. Waterloo a perdu ses cinq dernières parties. En perdra-t-il une sixième ce soir? C'est ce que nous verrons.

LÉO GAZAILLE EN VEDETTE

GRANBY - Dans la ligue Industrielle A. La Voix de l'Est a conservé la première place grâce à la belle performance de Léo Gazaille qui a réussi le plus haut triple de la saison soit un 510. Alain Forget a également brillé avec un triple de 469 dont le plus haut simple de l'année, 206. Arsène Hallé a roulé pour sa part 416. Pour la Southern Canada Power, Ro-

ger Gibault a le mieux fait avec une marque de 395. Knight Armature est demeuré à quatre points des meneurs en battant GM Plastic par 3 à 1. Adré Langevin 384 et John Larivière 377 ont été les meilleurs des vainqueurs; pour les perdants, Jacques Tardif a joué un triple de 431. Léo Gazaille est en tête de la ligue avec une moyenne de 148.5.

LIGUE INDUSTRIELLE A

LEO GAZAILLE	39	5777	148.5
ALAIN FORGET	39	5339	136.35
JACQUES TARDIF	39	5234	134.8
ANDRE GAGNON	21	2776	132.4
JOHN LARIVIERE	39	4958	127.5
ANDRE LANGEVIN	39	4896	125.21
ARSENE HALLE	24	3003	125.3
C. LAMARCHE	3	373	124.1
BEN AUBIN	39	4806	123.9
BRIAN REYNOLD	3	369	123.
GILLES BOURGEOIS	39	4755	121.36
ROCK PAQUETTE	36	4327	120.7
ROGER GIBEAULT	18	2145	119.3
ANDRE CHAUVEVETTE	18	2096	116.8
JEAN AUCLAIR	6	693	115.3
AUBERT MAILHOT	33	3581	108.17
MARCEL LAMER	30	3200	106.20
NORMAND LALIBERTE	39	4140	106.6
MARCEL GARIEPY	39	3992	102.14
GEORGES E. BOUCHARD	39	3876	99.15
GUY CLAIR	36	3463	96.7

CLASSEMENT

LA VOIX DE L'EST	35	17	24977
KNIGHT ARMATURE	31	21	23529
G.M. PLASTIC	25	27	21995
SOUTHERN CAN. POWER	13	39	19860

Plus haut simple de la semaine:
ALAIN FORGET. 206
Plus haut triple de la semaine:
LEO GAZAILLE. 510
Plus haut simple de l'année:
ALAIN FORGET. 206
Plus haut triple de l'année:
LEO GAZAILLE. 510

2,500 joueurs dans ce bonspiel

Environ 2,500 joueurs de curling, membres de plus de 120 clubs de curling doivent participer aux bonspiels mixtes de curling O'Keefe dans la province de Québec durant la saison 1964-65, qui se tiendront dans toutes les régions de la province en décembre et janvier.

Les gagnants régionaux se rencontreront à Québec du 23 au 27 février dans les joutes éliminatoires pour le championnat mixte provincial. Le rink vainqueur représentera la province dans le bonspiel national O'Keefe de curling mixte, qui aura lieu à Toronto du 15 au 20 mars, selon les renseignements donnés à des conférences de presse tenues à Montréal et Québec.

L'équipe gagnante du Championnat mixte provincial en 1964 était celle de la station C.A.R.C. de Bagotville, sous la direction du skip Bill Tracy qui l'a emporté sur Art Merrick du West-

mount - St-George, 8 à 5.

Le rink de Bagotville s'est placé en 31ème position dans le bonspiel mixte national de 1964, étant déclassé par le jeu supérieur des équipes du Manitoba et de la Colombie-Britannique, qui respectivement se sont classés en 1ère et 2ième position.

Depuis 4 ans, les éliminatoires provinciales du Québec, commanditées par O'Keefe ont été gagnées à tour de rôle par les rinks de Sherbrooke, Québec, Cambril, Hudson Curling Club de la banlieue de Montréal et l'équipe de Bill Tracy de la Station C.A.R.C. de Bagotville.

La série éliminatoire du 23 au 27 février à Québec, dont la dernière joute aura lieu au Winter Club, mettra en concurrence les vainqueurs des bonspiels régionaux des 14 zones du circuit de curling mixte O'Keefe.

Les régions suivantes seront représentées: Québec et ses en-

virons, Bas St-Laurent, Côte Nord, Vallée du St-Maurice, Saguenay - Lac-St-Jean, Québec nord-ouest, Québec sud-ouest, Estrie nord, Estrie sud, Québec-ouest, et les 4 zones de la région de Montréal comprenant Lakeshore, Centrale, Sud et les Laurentides.

Marc St-Hilaire, secrétaire de l'Association Provinciale des Curlers du Québec, tiendra le poste de directeur du bonspiel provincial ainsi que des joutes régionales à Québec. Bill Shepley a de nouveau été nommé directeur des bonspiels des 4 régions du district no. 1 de la filiale de Montréal de Royal Caledonia Curling Club.

Sont éligibles à participer aux bonspiels mixtes O'Keefe, les rinks composés de joueurs âgés de 21 ans et plus et qui sont membres attirés d'un club affilié à la Dominion Curling Association (par une association provinciale) et qui résident

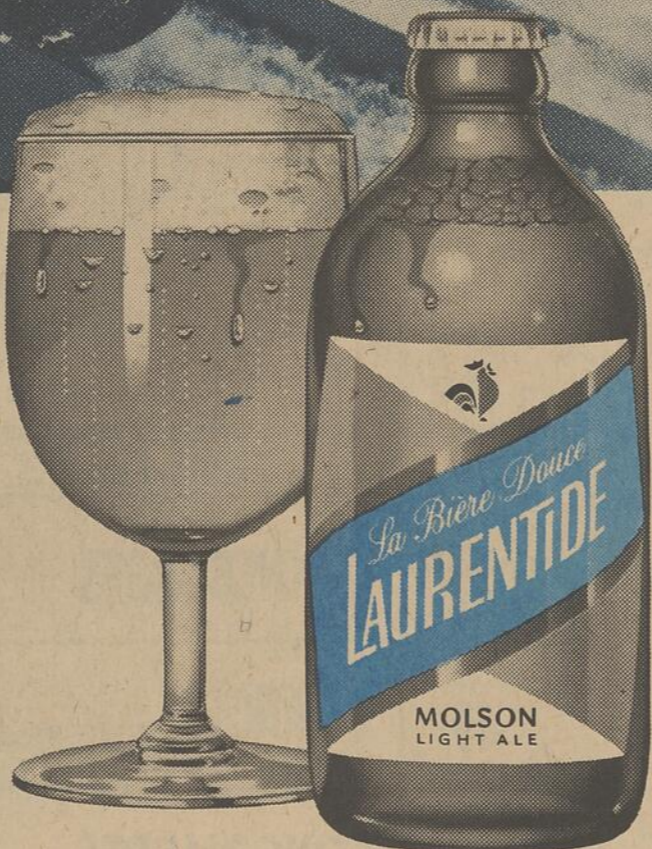
(Suite à la page 14)



A la bonne enseigne, hospitalité s'épelle **L-A-U-R-E-N-T-I-D-E**

Recevez-les comme vous aimeriez qu'ils vous reçoivent: servez-leur la Laurentide, vive et veloutée.

dans ma province,
la **LAURENTIDE**
ça c'est une bière!



**Vous obtiendrez
QUALITE
SATISFACTION
ECONOMIE**

chez votre vendeur de confiance

GOODYEAR
COULOMBE et FILS Inc



**Quand la neige dit NON!
...cela va sans dire...
c'est tout de GO
GOODYEAR**



EXTRA-GRIP HI-MILER
pour camionnettes et camions
de transport, de toutes
dimensions.



SURE-GRIP
Le pneu à prix économique
pour automobilistes.



SUBURBANITE
Nous les avons en stock,
de toutes dimensions, pour
autos canadiennes, américaines
et importées.
TRACTION SURE, dans la
boue, la neige et sur surface
glissante.



BATTERIES

Débordantes d'énergie
Good Year

**PERSONNE n'a le droit d'exposer
sa vie et la vie des siens,
en circulant sur la chaussée enneigée
avec des pneus dont la sécurité
n'est pas absolue.**

**C'EST POURQUOI, vous devez au plus tôt
vous procurer des pneus à neige**



SUBURBANITE
CHEZ

Coulombe & Fils inc.

Vulcanisation - Rechapage - Balancement de roues - Réparation de pneus

226, Robinson
(angle Notre-Dame)

Granby

378-3966

La Voix Féminine

378-3983
6 Services de buanderie
RESIDENCE - COMMERCE
HOTEL - MOTEL
LES BUANDIERS GRANBY Ltée
701, Principale
UN SERVICE COMPLET DE BUANDERIE

BILLET DU JOUR

Comment laver les cuirs et les autres peaux lavables en général, sauf le chamois et le daim. Pour le lavage de ces peaux, passez les gants dans une eau savonneuse froide, car une eau trop chaude rétrécira le cuir, le durcira et en changera la couleur. Pour nettoyer les endroits très souillés, servez-vous d'une brosse douce.

Quand ils seront propres, déroulez-les de votre poignet sans les tirer par les doigts, rincez à fond, d'abord à l'eau froide, puis dans une nouvelle eau savonneuse.

Pour le séchage, roulez-les dans une serviette-éponge en commençant par le bout des doigts et en finissant par la manchette. Pétrissez pendant quelques minutes, déroulez et soufflez dans les doigts pour leur rendre leur forme et pendez-les pour les faire sécher.

Il faut surtout éviter de les exposer à une trop forte chaleur. Pour adoucir le cuir, vous devez vous y prendre alors qu'il est encore humide en le pressant sous le doigt.



Opinion médicale

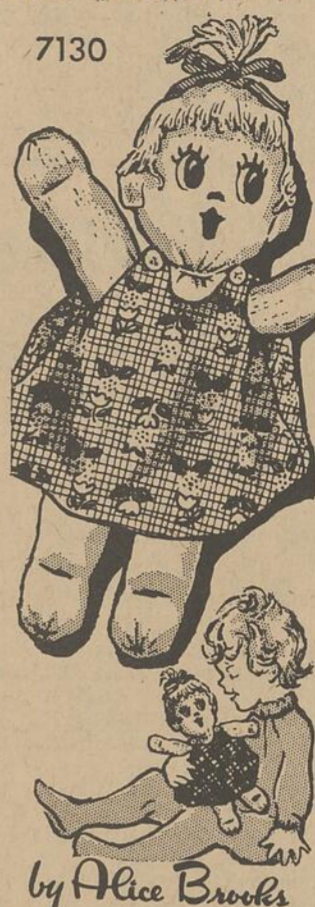
TULANE PA - Deux scientifiques, le mari et sa femme attachés à la faculté de médecine de l'Université Tulane, déclarent qu'un bain glacé à la naissance diminue le risque de paralysie cérébrale chez les bé-

bés qui ont des troubles respiratoires en venant au monde. Les docteurs James et Faith Millet ont précisé dans un rapport à l'Académie américaine pour les recherches sur la paralysie cérébrale, que le bain

Des vêtements pour enfants

Les magasins offrent un magnifique choix de vêtements et accessoires pour enfants et adolescents. Ces articles constituent de jolis cadeaux de Noël. Les acheteuses, en choisissant un vêtement pour un enfant d'âge scolaire, se rappelleront que les écoliers et écolières font des efforts pour s'habiller tout seuls. Pour leur faciliter la tâche, on suggère des modèles s'attachant à l'avant avec des boutons assez gros et de solides boutonnières, ou encore des fermetures-éclair avec une petite boule ou un gland que l'enfant peut saisir pour remonter ou descendre la glissière, de même que les poches faciles à atteindre au bout de leurs petits bras. L'adolescent aimera à recevoir en cadeaux des chaussettes tricotées à la main ou une chemise sport de type spécial. La plupart des adolescents adorent les jolis accessoires comme des écharpes, et bérets, des pièces de lingerie d'intérieur. Pour les filles et les garçons, on trouve un vaste assortiment de pantalons

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



7130

by Alice Brooks

Votre bambine sera enchantée de sa nouvelle poupée d'un genre tout différent que ses anciennes. Elle est de confection facile et très amusante à faire dans une paire de bas d'homme de grandeur 12. Vous obtiendrez toutes les directions nécessaires avec le patron pour la modique somme de 50 cents.



7487

by Alice Brooks

Ayez une allure jeune et élégante en portant ce joli modèle que vous taillez dans un tissu de coton, toile ou lainage, avec une broderie de coton ou de laine. Cette décoration florale vous ravira le jour et le soir elle ravira vos admirateurs. Le patron s'obtient dans les grands 10, 12, 14, 16, 18, et 20 ans pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ce patron, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moules) vos nom, adresse, grandeur désirée.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (Le Belier) Une parole est mal interprétée; ne jugez pas trop vite, il y a certains risques à courir dans le domaine sentimental. La journée est surtout favorable aux affaires.

20 avril au 20 mai (Le Taureau) Vous recevez de la collaboration d'une personne que vous ignorez. Vous hésitez entre deux propositions différentes; elles ne valent pas mieux l'une que l'autre.

21 mai au 21 juin (Les Gémeaux) Une personne qui, jusqu'ici, vous était antipathique vous cause un grand étonnement. Dans le domaine sentimental, vous avez une belle surprise.

22 juin au 21 juillet (Le Cancer) Vous aurez des nouvelles d'une personne dont vous n'avez pas entendu parler depuis longtemps. Certains projets dont vous attendiez une issue prochaine semblent prendre une autre tournure.

22 juillet au 21 août (Le Lion) Vous portez des soupçons sur une personne non responsable. On vous trace le chemin à suivre et on abât des obstacles devant vous. Allez de l'avant.

22 août au 22 septembre (La Vierge) Une nouvelle orientation d'affaires se précise aujourd'hui de façon marquée. Le climat familial est des plus favorables. Nouvelles intéressantes.

23 septembre au 21 octobre (La Balance) Evitez, aujourd'hui, de participer à des discussions de quelque importance; vous n'y gagnerez pas. Votre intérêt personnel vous pousse à vous lancer dans une affaire risquée.

22 octobre au 21 novembre (Le Scorpion) Des embarras d'argent peuvent vous causer certains soucis. Votre confiance sera peut-être ébranlée si vous écoutez certains propos.

22 novembre au 20 décembre (Le Sagittaire) Vous aurez aujourd'hui des distractions originales. L'intervention d'une personne plus âgée vous tire momentanément d'embarras. Une heureuse inspiration vous arrive à point.

21 décembre au 20 janvier (Le Capricorne) C'est le bon temps d'ébaucher des projets financiers et de mettre de l'ordre dans vos affaires. Un ami peut vous venir en aide dans une difficulté.

21 janvier au 19 février (Le Verseau) Si vous recevez plus de correspondance qu'à l'ordinaire, il ne faudra pas tarder à y répondre. Vous n'avez pas à limiter vos ambitions.

20 février au 20 mars (Les Poissons) Une personne malveillante cherche à amoindrir votre prestige. Ne perdez pas de temps de la journée; des circonstances imprévues viendront modifier vos plans.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE Vous êtes tenace, entier, persévérant et même entêté. Vous êtes disposé à l'action plutôt qu'à la contemplation. Vous êtes intransigeant en amour, vous subirez des échecs avant de vous fixer définitivement.

UNE SUGGESTION SUR 1000 de la bijouterie **Rodrigue Barré** ROYAUME DU CADEAU

Offrez quelque chose d'exceptionnel

BIJOUX ORNES DE DIAMANTS POUR HOMME

par Anson CANADA à partir de \$1250



Oui, de véritables diamants sur boutons de manchettes, fixe-cravate ou pince à cravate en argent sterling ou en 12/20 12 Kt. gold-illed. Chaque cadeau est vendu dans une élégante boîte de présentation.

BIJOUTERIE **Rodrigue Barré** ROYAUME DU CADEAU 386, PRINCIPALE GRANBY 378-5201

NOS MEILLEURS VOEUX de JOYEUX NOEL

MAGASIN ROUGE ET BLANC

NIBLETS blé d'Inde en grains 4 Btes 14 on. 77c	JUS DE TOMATES "Libby" 3 btes 20 on. 49c 2 Bte 48 on. 69c
POIS "Green Giant" 4 btes 15 on. 77c	SAUCE "Hot Chicken" Buffet 2 btes 15 on. 37c
FEVES jaunes, coupées "Green Giant" 4 btes 15 on. 77c	BLE D'INDE en sauce Green Giant 4 btes 15 on. 77c
PECHES "Del Monte" 2 btes 28 on. 79c	ANANAS hachés "Del Monte" 2 btes 20 on. 79c
JUS D'ANANAS "Del Monte" 2 btes 20 on. 43c	BREUVAGES à l'ananas et pamplemousse "Del Monte" Bte 48 on. 43c
SALAD DRESSING Miracle Whip "Kraft" 32 on. 67c	MELANGES à gateaux Duncan Hines saveurs assorties 2 pour 95c
MARGARINE "Parkay" Rég. Bte de 2 lbs 59c	GELEES en poudre "Shiriffs" 9 ppts 3 on. ass. 1.00
CAFE instantané Chase & Sanborn rabais 12c jarre 6 on 1.17	QUIK de "Nestlé" Ctn 1 lb. 61c

POUR REHAUSSER VOS REPAS - POUR RECEPTIONS - PARTIES - POUR CANAPES

MARINADES sucrées mélangées "Habitant" 24 on. 35c	GUIMAUVES miniatures de Kraft 10 1/2 on. 25c
CATSUP rouge Chow Chow Habitant jarre 24 on 65c	BITS & BITES "Christie" 39c
BETTERAVES sucrées marinées Habitant Jarre 24 on 29c	SOCIABLES "Christie" 8 on. 25c
ARACHIDES Planters Cocktail v.p. 7 on. 45c	CASHEWS Planters v.p. 6 3/4 on 75c
NOIX MELANGEES Planters 6 3/4 on. 57c	BROMO SELZER format familial en spécial 93c

PAPIER d'aluminium "Alcan" roul 12" 37c roul 18" 69c	DENTIFRICE "Stripe" Valeur 1.09 Spécial 89c
SUNLIGHT LIQUIDE Pour la vaisselle format familial 75c	CIRE "SIMONIZ" VISTA Pour des planchers impeccables 32 on. 1.09
SURF format familial rabais 40c 99c	TONE SPRAY "Simoniz" Pour des meubles reluisants 6 on. 98c
M. NET format géant 91c	DOWNY format géant 87c
GLIDE empois liquide Bout. 32 on. 27c	BALET papier de toilette 4 roul. 47c

C'est le temps des pâtisseries de fêtes!

FARINE "Robin Hood" sac 7 lbs. 79c	JAMBON Prêt à servir - écrouenné partie du jarret Gros bout lb. 55c lb. 65c
CRISCO Bte 3 lbs. 1.25	CHAPON 6 à 7 lbs. lb 49c "Catégorie A"
LAIT EVAPORE "Carnation" 3 btes 15 on. 49c	Bacon Tranché Paquet 1 lb. 63c "Maple Leaf"
RAISINS sans noyau "Wasco" 63c	FRUITS-LEGUMES DE CHOIX
GRENOBLES cello 8 on 49c	CANNEBERGES le paquet 25c
SHORTENING "Domestic" 2c de rabais 1 lb. 75c	ORANGES grosseur No. 113 doz. 49c
CERISES au Marasquins "Saxonia" jarre 6 on. 31c	CONCOMBRES 3 pour 19c
POUDRE à pâte "Magic" bte 1 lb. 41c	

COCKTAIL DE FRUITS "Del Monte" 2 btes 28 on. 83c

SAUCE aux canneberges "Del Monte" en gelée ou entière btes 15 on. 2/49c

CAFE Chase & Sanborn SAC 1 LB RABAIS 6c 79c

DEEP HEAT aide à calmer les douleurs arthritiques

Le soulagement se fait sentir en quelques minutes, et bientôt les douleurs arthritiques, rhumatismales ou musculaires diminuent. Le soulagement est si rapide parce que la peau absorbe rapidement ce baume.

DEEP HEAT vous offre ce double avantage pour aider à calmer la douleur: Deep Heat pénètre littéralement dans la peau et contient un analgésique qui agit rapidement.

DEEP HEAT stimule la circulation locale aux endroits douloureux. Vous savez, qu'il agit car vous sentez une chaleur bienfaisante. Agréable à utiliser. Non gras, il ne tache pas. Economique.

Recherchez la boîte rouge et blanche

Mentholatum DEEP HEATING Rub



Le comité responsable des kiosques d'information touristique de Granby vient de se donner un nouveau bureau de direction. M. Jean-Paul Papineau a été élu président. Il succède à M. Roger Ménard. Les autres membres du nouveau bureau de direction sont: MM. Patrice Gaudreau et Normand Bouthiette, vice-présidents; Alain Bernard, secrétaire et Léon Robert, trésorier. De gauche à droite sur cette photo, nous apercevons: MM. Roger Ménard, président dont le mandat vient de prendre fin; Jean-Paul Papineau, nouveau président; et Me Bernard Trudel, deuxième vice-président de la Jeune chambre de Granby, lequel a agi comme président d'élection.

Pour la région militaire du Québec

Un concert annuel remporte un franc succès artistique

MONTREAL.- Le concert annuel de la région militaire du Québec, mettant en vedette les Corps de musique du Royal 22e Régiment et du Corps des magasins militaires royal canadien, fut présenté mardi soir, dans la Grande Salle de la Place des Arts et a obtenu un franc succès artistique.

Le concert a été présenté en hommage au Royal 22e Régiment qui célèbre cette année son cinquantième anniversaire. C'est devant une salle comble, que les quelque cents musiciens, dirigés successivement par le capitaine Armand Ferland, directeur de musique du Royal 22e Régiment et le lieutenant Charles A. Villeneuve, directeur de musique du Corps des magasins militaires royal canadien, ont exécuté avec maîtrise les oeuvres au programme.

Les oeuvres interprétées furent: Fanfare d'ouverture, de Fergusson; Hymnes nationaux; Le Carnaval Romain, de Berlioz; "Pomp and Circumstance No. 5", de Elgar; Grenadier, de Waldteufel; Trombographie", de Bennett; Jeunesse, de LePage; "Music Man", de Wilson; Toccate et Fugue, de Bach; "The Toy Shop", de Colby; Genevieve, de Ferland; "Concerto Grosso", de Handel; "Take Five", de Desmond-Bois; Fantaisie Folklorique Québécoise, de Cable; "Mozart Matriculantes", de Paulson; La Laurentienne, de Villeneuve; "Dover Coach", de Winter.



VOICI LE GROUPE de 100 musiciens des Corps de musique du Royal 22e Régiment et des Magasins militaires royal canadien. (Photo: Défense nationale)

L'Escale prévoit des dépenses de l'ordre de \$11,250 en 1965

GRANBY - Dans le mémoire qu'ils ont présenté aux autorités des Loisirs de Granby Inc., les directeurs de l'Escale prévoient pour l'année 1965 des dépenses qui seraient de l'ordre de \$11,250, dont \$6,000 pour l'engagement de personnel qualifié et ce, à plein temps. Une somme de \$2,000, sera consacrée pour le loyer, soit le haut et le bas de l'édifice, le chauffage, l'éclairage et le téléphone. La rémunération de professeurs qualifiés pour les différentes sections, soit quatre professeurs à \$10 le cours, se chiffrent à \$1,000. Il faudrait, selon le mémoire, une somme de \$600, pour le mobilier de l'Escale. La construction d'une scène, les rideaux et quelques améliorations du local nécessiteraient une somme de \$600. On prévoit, toujours selon le mémoire, une somme de \$250, pour les accessoires de restaurant soit, cafetière électrique extracteur de jus, réfrigérateur, tasses et verres. Une amélioration du système électrique coûterait \$200. Le secrétariat soit le bureau, les classeurs, les caisses et un dactylo exigent un montant de \$500, tandis que le matériel publicitaire coûtera que \$100.

Il est à remarquer, peut-on lire dans le mémoire, que l'estime budgétaire comporte une prévision de \$7,000 devant servir à la rémunération d'un directeur et de professeurs qualifiés pour chacune des sections. De plus, \$4,150, sont directement affectés à la location de deux locaux, leur amélioration, le mobilier et l'installation de bureau; toutes ces dépenses constituent des placements pour les Loisirs de Granby Inc. Il n'y a donc qu'une somme de \$100, qui puisse être considérée comme dépense. Tous les services, toutes les activités et toutes les autres dépenses sont financés à même les revenus que produisent certaines activités offertes au grand public, comme les concerts, les représentations théâtrales et la boîte aux chansons.

"Le budget que nous présentons se veut réaliste. Nous croyons nécessaire à la réalisation des buts de l'Escale les sommes demandées. Dans l'ensemble du budget des Loisirs de Granby Inc., les demandes de l'Escale ne représentent que 10%.

"Est-il nécessaire de souligner que depuis l'ouverture de l'Escale près de 10,000 personnes ont participé à ses activités? Nous croyons possible d'amener 30,000 personnes

à profiter des services et activités de l'Escale. Calculer en per capita, le budget demandé ne représente qu'une dépense de 33 à 35 cents.

Il faudrait souligner ici que ce sont là non pas des faits accomplis, mais bien des prévisions budgétaires pour l'Escale en 1965. Prévisions qui d'ailleurs ont été publiées dans le mémoire qu'a remis M. Mario Girard, président de l'Escale au président des Loisirs de Granby Inc., M. André Thibodeau.

Le mémoire n'ayant pas encore été étudié par l'exécutif des Loisirs de Granby Inc., il nous est impossible pour le moment de parler de l'attitude que prendront les directeurs des Loisirs.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Au numéro 528, rue Ste-Rose

La police enquêtera sur l'origine de l'incendie

GRANBY -- La police municipale de Granby doit ouvrir une enquête afin de déterminer la cause d'un incendie qui a jeté 23 personnes sur le pavé en détruisant une maison de cinq logis, vers 4 heures, mardi après-midi au numéro 528 de la rue Ste-Rose, à Granby. Cette bâtisse, propriété de M. Hermas Duhamel, était habitée par M. Hermas Duhamel et ses quatre enfants; M. et Mme Jacques Deslozes et leurs trois jeunes enfants; M. et Mme Hormidas Dubuc, et leurs quatre enfants; M. Beaugard son épouse et leur garçon; M. et Mme Roger Duhamel et leur fils de cinq ans.

A la suite de cet incendie, toutes ces familles ont trouvé refuge chez des parents ou amis de Granby.

Après avoir appris que cinq familles avaient été délogées par les flammes et que quatre d'entre elles n'avaient pratiquement rien pu sauver de leur ameublement, quelques personnes de Granby ont communiqué avec la police municipale afin d'offrir temporairement un toit à ces personnes.

Réunion de l'exécutif

GRANBY - L'exécutif de la Société St-Jean Baptiste, section masculine, de St-Joseph, se réunira ce soir, à 8 heures au local de la Maison des Oeuvres, au 105 rue Principale.

On y discutera de la possibilité d'intéresser un peu plus les membres aux assemblées. Un autre item est au programme; on essaiera de trouver en collaboration avec la Chambre de commerce, l'honne de l'année.

rard et madame Lamarche; Lieutenant-général J.V. Allard, CBE, DSO, ED, CD., et madame Allard; Major-général W. A.B. Anderson, OBE, CD., et madame Anderson; Major-général J.P.E. Bernatchez, CBE, DSO, CD. et madame Bernatchez; Vice-Maréchal de l'Air M.D. Lister, CD., et madame Lister; Comodore M.J.A.T. Jetté, CD., M.R.C., et madame Jetté; Surintendant J.A.A. Thivierge et madame Thivierge; Colonel d'Aviation A.M. Cameron, CD., AFC., et madame Cameron; Colonel J.A. Ross, DSO, CD., et madame Ross; Colonel L.F. Trudeau, DSO.

Rambler '65

AMERICAN STATION WAGON 4 portes \$2530. A PARTIR DE:

chez votre dépositaire "Rambler"



Réal CHARLAND, président 10 rue Chapleau Granby Tél. 378-8471

SHEFFORD AUTO SERVICE Inc.

La Boutique de Ski

Dépositaire des BOTTINES TYROL et RIEKER

Skis: Nevada métalliques White Horn italiens, canadiens allemands, japonais



Vêtements: Pedigree et Alpine

HEROUX SPORTS

428 PRINCIPALE GRANBY 378-5427 face à A. Messier

Jan-o-Junior

Voyez notre assortiment de

MANTEAUX D'HIVER

pour garçons de 6 à 18 ans. Riches tissus, nouvelles coupes et teintes pour compléter nous avons toujours en magasin Foulards - Gants - Chapeaux etc.

JAN-O JUNIOR INC.

175 PRINCIPALE GRANBY 372-7661

L'ENDROIT POUR VOS ACHATS DES FETES

LARD HACHE BOEUF HACHE POUR TOURTIERE

39c la livre
3 lbs \$1.15
6 lbs \$2.25

3 lbs 1.00

DINDE

16 à 20 lbs.

39c la lb.

CHOIX

De bonbon et biscuit à la livre POUR LES FETES SPECIAUX EXTRAORDINAIRES

ANDRE LEROUX

Boucherie - Epicerie - Bière - Livraison gratuite 334, Principale GRANBY 378-4626



POURQUOI PAS?

UN CHAPEAU NEUF

POUR LES FETES

DU SALON LUGA NATURELLEMENT.

UN BEAU CHAPEAU FAIT A LA MAIN, MEME EN FOURRURE

CHAPEAUX - CHAUSSURES - BOURSES - VETEMENTS Salon Luca Mme R. Robert propriétaire

CONFECTION POUR DAMES 32 RUE GILL GRANBY 372-4533

SERVICE SPECIAL DES FETES

Afin de permettre à monsieur d'accompagner son épouse lors du choix de son manteau de fourrure nous ouvrirons nos portes - sur rendez-vous - chaque soir de la semaine. Profitez-en donc, messieurs, pour venir nous voir en compagnie de votre épouse. Appelez 378-5454

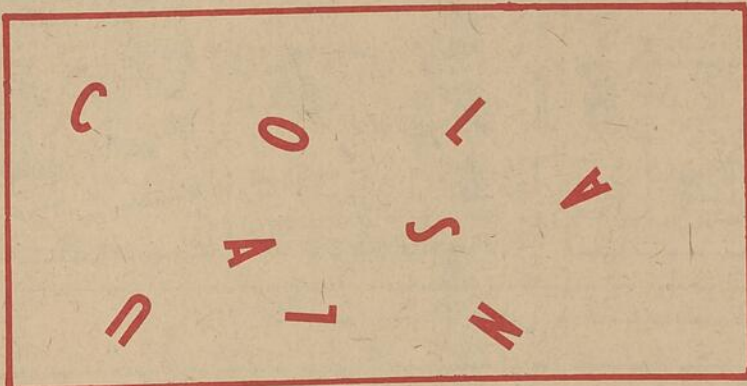
Laflamme Fourrure

328, rue PRINCIPALE GRANBY

JOUEZ MELI-MELO

SEMAINE DU 14 AU 19 DECEMBRE

PROBLEME DU JEUDI 17 DECEMBRE



A l'aide de ces lettres, recomposez le nom d'un marchand dont le message publicitaire apparaît ci-contre

\$4,500.

EN ARGENT

A GAGNER

du 5 OCT. '64 au 16 JAN. '65

chaque semaine \$200. en prix

UN PRIX DE \$100 QUATRE PRIX DE \$25 CHACUN

A LA FIN DU CONCOURS

Un grand prix de \$1,000 cinq prix de \$100 chacun

Les gagnants devront répondre à une question facile pour mériter leur prix.

Jouez Méli-Mélo chaque jour dans La Voix de l'Est

Le concours MELI-MELO consiste à recomposer un nom à l'aide de lettres données ci-haut.

Pour vous faciliter la chose, le nom à recomposer paraît dans une des six annonces publiées dans cette page. Chaque jour, un nouveau nom devra être recomposé. A la fin de la semaine, vous aurez

donc 6 noms. Chaque samedi, La Voix de l'Est publiera un coupon-réponse. Vous devrez y inscrire les 6 réponses et nous le retourner au plus tôt. Les 5 gagnants de la semaine seront annoncés dans le journal du vendredi suivant.

Vous pouvez envoyer autant de réponses que vous le désirez à condition de vous servir du coupon-réponse du samedi et de l'accompagner de l'entête du journal de chaque jour de la semaine. Le coupon-réponse DEVRA ETRE ACCOMPAGNE d'une découpeure de l'entête du journal La Voix de l'Est de chaque jour de la semaine.

LES ANNONCES CLASSEES DE LA VOIX DE L'EST: UN SERVICE COMPLET, RAPIDE ET ECONOMIQUE

Cartes professionnelles

Gérard Legendre
COMPTABLE AGREE

135, Principale FR. 2-4821

GRANBY (101-1-64)

Cartes d'affaires

PRETS

on lère et 2ème hypothèques
● Résidentiels
● Commerciaux
● Industriels
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE (Granby)
328, rue Principale
Tél.: 378-4112 (25066)

FIANCES DE NOEL

Pourquoi passer par Internet
pour acheter directement du
voyageur à plus de

50% de réduction
Nous avons le plus grand choix
de diamants et de montres
suisse en ville.

S'ADRESSER:

BIJOUTERIE SUISSE

500 rue Winchester

(coin St-Charles Sud et
Denison)

Tél: 378-2020

Granby

Ouvert tous les soirs
jusqu'à 10:00 heures P.M.

(24024)

ARGENT A PRETER

\$500,000.00

1ère et 2ème hypothèques

Taux courant

S'adresser à

JACQUES NOISEUX

NOTAIRE

237, rue Principale

Granby Tél. 372-3377

(24935)

TEL: FR. 2-5433

GRANBY

14 - Locaux à louer

A LOUER: 3 locaux dans cette

avenue, avec cave, autobus, La

Marmite, façade sur la rue

Principale; autre local de 900 pi. car

avec vitrine et entrée sur la

rue Phoenix, également à louer au

2e étage, local de 2,200 pi. car, pou-

vant être divisé, avec entrées sur

Phoenix et Principale, salle du

Club des Jeunes. S'adresser à 126

ou 18 St-Hubert, tél.: 378-6406 ou

378-4764. (25183)

23 - Logements à louer

LOGIS 1 pièce, dans un bas,

voisin du terrain de Golf Granby-

St-Paul, chauffage au gaz, électricité,

860 par mois. Libre le 1er

janvier 1965. S'adresser à

3921. (24991)

LOGIS 6 pièces, dans un bas,

très propre, chauffé, entrée

privée, libre immédiatement. Aussi

logis 4 pièces, chauffé, entrée

privée, libre immédiatement. S'a-

dresser tél.: 378-3877. (25031)

A LOUER: 1 local, 3 grandes

pièces, chauffé, 847 par mois, libre

immédiatement. - Logis 4 pièces,

chauffé, 855 par mois, libre

immédiatement. S'adresser: 248

Robinson

Sud, tél.: 378-5933. (25108)

LOGIS 5 pièces, dans un haut,

comportant cave et garage, 860

par mois, libre le 1er janvier, situé

à 25 Roy. S'adresser sur les lieux

ou signalez: 378-4323. (25173)

LOGIS neuf, 3 1/2 pièces, menuis-

erie, éclairé, garage à désirer,

dans un bas, S'adresser à 134

Dénon, Granby, P.Q. (25172)

LOGIS propre, 3 pièces, au 2e

étage, 855 par mois, libre

immédiatement. - Logis 4 pièces,

chauffé, 855 par mois, libre

immédiatement. S'adresser: 248

Robinson

Sud, tél.: 378-5933. (25108)

TARIF DES ANNONCES CLASSEES DE La Voix de l'Est

Chaque mot 01

Minimum 25 mots \$1.00

T'n mots \$25.00

Annnonce encadrée

Facturée à la ligne agate

(une insertion ligne agate

annonce renversée)..... 12

(minimum 20 lignes)..... 15

Titre gras 25

Loyer d'un encadré 35

AVIS DIVERS

Avis publiés, avis légaux

demandes de

submissions, etc. 16

VENTES A L'ENCAN:

Première insertion sur la

1ère page 12

REMERCIEMENTS

Pour sympathies \$3.00

AVIS DE DECES

ou de non-responsabilité

(formule ordinaire) \$3.00

CARTES D'AFFAIRES:

1 poutre par 1 colonne

par mois \$30.00

Cartes d'affaires

RENVERSEES 1 poutre

par 1 colonne par mois \$30.00

REGLEMENTS

Les annonces classées

doivent être données l'avant-vei-

le, jusqu'à 5 heures p.m. Le

samedi, le bureau est ouvert

jusqu'à midi; nous prendrons

les annonces du mardi, jusqu'à

la fermeture du bureau.

Les erreurs sont prompte-

ment rectifiées. On doit cepen-

dant les signaler avant la se-

conde insertion.

Autrement nous ne saurons

accorder de remise ou une nou-

velle insertion gratuite.

Notre responsabilité pour une

erreur ou une omission ne peut

excéder le montant déboursé

pour l'annonce. (25130)

23 - Logements à louer

LOGIS 3 pièces, un bas, \$13.00

par mois, situé 85 Court, S'adres-

ser: 101 Court, tél.: 372-4289.

(25154)

25 - Appartements à louer

A LOUER, apt 2 1/2 pièces, mo-

dernes, meubles au complet,

chauffé éclairé entrée et chambre

de bain privée, ménage fait à

neuf. Bon prix. Situé 21 Centre.

S'adresser tel: 372-2810 ou Ma-

gasin Mlle Gemme Tel: 372-3022.

(24955)

APT 2 pièces, meuble, chauffé,

éclairage, entrée privée. S'adres-

ser: Rosaire, Bienvenue, 235 Ave. du

Parc, tél: 372-2915 ou après 7

p.m., 372-6149. (25106)

APTS 2 pièces, meubles, chau-

ffé éclairé, entrée privée, prix

raisonnable. Situé 319 Boul-

Boivin. S'adresser 232 York, tél:

372-41-3. (25135)

27 - Chambres à louer

CHAMBRES à louer, meublées,

chauffées, éclairées, service

de conciergerie. 24 Centre,

Granby, tél.: 372-7260 ou 372-7029.

et demander M. Gingras. (24538)

A LOUER: grande chambre

meublée avec cuisine et réfrigé-

rateur. Pour couples de préfé-

rence. S'adresser: 224 rue York.

(25107)

APTS, 2 1/2 pièces, très modernes,

meublées, chauffées, éclairées, lave-

use et sècheuse automatiques, sta-

tionnement privé, situés 359 Boul.

Leclerc, près église St-Joseph. Pri-

raisonnable. S'adresser: Marché

Plante, 369 Boul. Leclerc, tél: 378-

811 ou si ca ne répond pas, 372-

6655. (25188)

APPARTEMENT 2 pièces, meu-

blées, éclairé, chauffé, entrée pri-

vée, 12:00 par semaine, situé 70

St-Antoine Sud. Signalez: 378-

6786. (25167)

CHAMBRE à louer pour une ou

deux personnes, à partir de \$20

par semaine. Entrée libre, réfrigé-

rateur, lave-vaisselle, 230 vol-

ta. S'adresser Mme Ross, tél:

378-6414. (25164)

30 - Chambres et pensions à louer

MAISON de pension pour hom-

mes, bon chauffage moderne et

confortable, cuisine seule, gau-

de cuisine. Signalez: 372-6358.

(25149)

33 - Accessoires électriques

A VENDRE: balayuse électro-

ne, bon état, prix \$20. S'a-

dresser: Lucien Honey, 136

Court, tél.: 372-6312. (25160)

36A - Meubles neufs et usagés

SET DE SALON neuf à vendre,

avec chaises, prix \$200. S'a-

dresser: Sacrifices à très bas prix.

Signalez: 372-2983. (25161)

53A - Instruments de musique

A VENDRE: accordéon, 120

basses et 32 notes, comme neu-

ve, valeur \$200, laisserais aller

pour \$100. Aussi moulin à coudre

et autres objets d'antiquité. Cé-

déraux à bon marché. S'adresser

tél.: 378-7550. (25127)

53A - Instruments aratoires

A VENDRE: tracteur Ferguson,

avec charrue, prix \$200. S'a-

dresser: 378-6411. (25165)

62 - Lingerie - Mercerie

ATTENTION!

Le magasin pour la famille au

bon marché à 365 Cowie, Granby,

vous offre un prix d'automne sur

tous les articles pour les fêtes

pour habiller tous les membres de

de votre famille. Venez voir notre

magasin. (24955)

98A - A vendre - Divers

ARBRES DE NOEL

A vendre: arbres de Noël, \$1.00 et

plus. Venez choisir vous-même.

Arbres en magnifique condition

et pour tous les goûts. Aussi ar-

bres de 8 pi. et plus. Livraison à

domicile. Coin Laval et Principale.

(25110)

A VENDRE: Poêle électrique,

\$125; machine à laver automati-

que, \$75. Signalez: 372-6705. (25082)

99 - Prêts

Première hypothèque

Deuxième hypothèque

Prêt temporaire

Prêt de construction

Transport de créances

Les Entreprises de Prêts Hypothécaires

Courriers en Hypothèques

183, Principale Granby

suite 204 FR. 2-5448

Ouvert le mardi et jeudi

soir jusqu'à 9 heures

ARGENT A PRETER: Première

hypothèque, au 7% dans les

limites de Granby. S'adresser à

C.P. 3033 La Voix de l'Est. (24924)

117 - Vendeurs demandés

VENDEURS

d'expérience et habitués au pu-

blic, hommes stables et sérieux.

Salaires et commissions. Moore

Chevrolet Oldsmobile, Chambly, tél:

658-1153, M. Moore. (25124)

\$1,000.00 PAR MOIS n'est pas

troué pour l'homme que nous re-

cherchons dans la région de Gran-

by. Age requis, 20 ans et plus. In-

clinique, devra faire de courts tra-



CEUX QUI TRAVAILLENT à la compagnie Miner Rubber ne semblent pas s'ennuyer; bien au contraire, le travail ne leur fait pas peur puisque depuis quelque temps, plusieurs des employés terminent leur 20, 30 ou même 40e année de services. De gauche à droite, MM. L. Guertin et A. Boudreau; M. J.W.H. Miner, président de Miner Rubber; M. C. Robinson, pensionné; M. I. Huxtable, M. C. Topp. MM. A. Deslauriers et R. Therrien ainsi que Mlle H. Topp n'apparaissent pas sur la photo. Tous sont à la compagnie depuis 40 ans.

A Granby

LES PETITS PENSIONNAIRES PASSERONT DE BELLES FÊTES

GRANBY - M. Charles Belval, de Granby recevra à souper 54 petits pensionnaires de l'orphelinat de Marleville à son restaurant, le lundi 28 décembre à 5 h.30 p.m. Ces jeunes font partie d'un groupe de 106 petits pensionnaires des orphelinats Ste-Thérèse, de St-Jean et Marleville qui séjourneront à Granby durant la période des fêtes.

Les enfants seront accueillis dans plusieurs foyers de Granby, ce qui leur permettra de passer un heureux Noël. C'est M. Roméo Vincent qui a pris l'initiative d'organiser ce voya-

a ramassé des fonds à cet effet. Des marchands et hommes d'affaires de la ville et un groupe d'employés de l'usine Klockner Moller de Granby ont souscrit aux fonds. C'est M. Gabriel Lussier qui fournira le transport des petits pensionnaires à Granby.

LISEZ ET

FAITES LIRE

LA VOIX DE L'EST

Reitman's

"LE MAGASIN DES FEMMES ÉLÉGANTES"

**Une Tradition à Noël
Cadeaux de Reitman's
Fameux Nylons**

Ballerina

\$1.29 la paire
3 paires \$3.75

"Grand Luxe" micro-mesh sans couture. En longueurs proportionnées, court, médium et long. 400 aiguilles, 15 deniers.

Jewel

99¢ la paire
3 paires \$2.85

"De Toilette" sans couture micro-mesh. 400 aiguilles, 15 deniers.

Ballet*

99¢ la paire
3 paires \$2.85

Tout-aller, avec couture.

VAN ULTRA

99¢ la paire
3 paires \$2.85

Sans couture. Tout aller. Haut extensible. Texture plus résistante.

UNE EXCELLENTE IDÉE OFFREZ UN CERTIFICAT-CADEAU REITMAN'S \$2.50 - \$5.00 - \$10. - \$25.

OUVERT TOUTS LES SOIRS D'ICI NOËL

150 PRINCIPALE GRANBY
372-6087

MEILLEURS VOEUX



**A TOUS LES CLIENTS
DU MARCHÉ PUBLIC DE GRANBY
ET TOUTE LA POPULATION**



JEREMIA DUHAMEL
président du marché public de Granby

Il est agréable à tous les marchands du Marché public de Granby de remercier toute la population de la région pour l'encouragement et le patronage apportés depuis son ouverture. C'est aussi l'occasion par excellence pour transmettre des voeux bien sincères à tous nos clients, parents et amis. Aussi, nous voulons profiter de la chance que nous avons de le faire pour dire à chacun que nous lui souhaitons de la joie, du bonheur et la réalisation de ses desirs les plus chers au cours de la prochaine année.

Bonne Année



J'offre à mes clients et amis mes meilleurs souhaits pour un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année

RAOUL BIENVENUE
COMPTOIRS No 40 et 41
BOUCHER

215, ROBINSON SUD GRANBY
378-6131

Nous sommes heureux d'offrir à tous nos clients un Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année. Le plaisir sera toujours pour nous de vous servir.

NOVA GUERTIN
Spécialités: Viande de choix
Viande à tourtière

COMPTOIRS 33-34-47-48-49 SHERBROOKE

Joyeux Noël - Bonne Année à tous nos clients et c'est avec plaisir que nous continuerons à vous servir en 1965.

LACROIX ET FRERES, props

ABATTOIR D.G.L. Enr.

COMPTOIRS No 27 - 30 - 52 - 53

Joyeux Noël - Bonne Année à tous nos clients du Marché local de Granby. C'est avec plaisir que nous recevons votre patronage.

MARIO DUCHARME

Spécialité: Boucher
Comptoirs No 31 et 32

BOUCHERIE DE SAXBY CORNER TEL. 372-3785

Joyeux Noël - Bonne Année à tous nos clients du marché, et c'est avec plaisir que nous continuerons à servir du poulet toujours frais.

BERNARD DUHAMEL

AVICULTEUR - POULET A ROTIR
POULET NON CONGÈLE

COMPTOIR No 23

TEL. 372-7583

**LE MARCHÉ
PUBLIC DE GRANBY**

SERA OUVERT

JEUDI

24 DECEMBRE

ET

JEUDI

31 DECEMBRE



L'arrivée des fêtes nécessite un surplus d'achat de nourriture dans les viandes, les fruits et les légumes.

Vos économies seront d'autant plus fortes, si par cette occasion vous faites vos achats au Marché Public de Granby.

Pour de plus grandes économies, venez faire vos achats au Marché Public de Granby et vous bénéficierez d'une nourriture plus fraîche à meilleur prix.



MICHEL DUHAMEL

Tabac en feuilles et Cigares
Toujours frais

Au Sous-sol du Marché

Joyeux Noël - Bonne Année

PÂTISSERIE RAYMOND

SPECIALITES: Tourtières
Produits faits à la canadienne

GRANBY

COMPTOIR 36

GEO. E. VEGIARD
CULTIVATEUR

SPECIALITES: Oeufs - Poulet frais
COMPTOIR No 9

Joyeux Noël - Bonne Année

H.L. PATENAUE

SPECIALITES: Boeuf de l'Ouest
Viandes cuites
COMPTOIRS No 4 - 5 - 6

Joyeux Noël - Bonne Année

EMILIEN OUELLETTE

Fruits et Légumes
Épicerie - Boucherie

338 AVE. DU PARC

GRANBY

Joyeux Noël - Bonne Année

J.-J. GEMME

Fruits et Légumes

ENTREPOT 10, GUY GRANBY

378-4826

Joyeux Noël - Bonne Année

E. LAPLANTE

SPECIALITES: Boeuf de l'Ouest
Gros - Détail

ST-LIBOIRE

COMPTOIRS 11-12

Joyeux Noël - Bonne Année

SALAISON ACTON

SPECIALITES: Jambon à l'érable
"Smoked Meat"

Julien LAMOTHE prop.

COMPTOIRS 19-20

Joyeux Noël - Bonne Année

SALAISON ROBILLARD Inc.

SPECIALITE: Jambon fumé à l'érable

SHERBROOKE

COMPTOIR 39

Joyeux Noël - Bonne Année

BISCUITERIE CLAIRE

M.P. TOUTANT, prop.
SPECIALITE: Biscuits de toutes sortes
Economie - Service
COMPTOIRS 55-56

Joyeux Noël - Bonne Année

JEAN-PIERRE SYLVESTRE

Fruits - Légumes
UPTON

Joyeux Noël - Bonne Année

ROSAIRE PION

SPECIALITE: Légumes

ST-THOMAS D'AQUIN

Joyeux Noël - Bonne Année

A. ROY & FILS

BOUCHERS
Viande toujours fraîche

BROMPTON

COMPTOIRS 17-18-50-51

Joyeux Noël - Bonne Année

ST-MARTIN & FRERES

Viande de choix

ST-GERMAIN

COMPTOIRS 37-38

Joyeux Noël - Bonne Année

A. & R. THEBERGE

COMPTOIRS No 1-2-3

BOUCHERS

Joyeux Noël - Bonne Année

LUCIEN GUERTIN

SPECIALITE: Viande de Choix
Gros - Détail

Asbestos

Comptoirs No.21-22

Joyeux Noël - Bonne Année

MARCEL & J.G. SCOTT

SPECIALITES: Oeuf - Poulet - Sirop - Pommes

ST-PAUL D'ABBOTSFORD